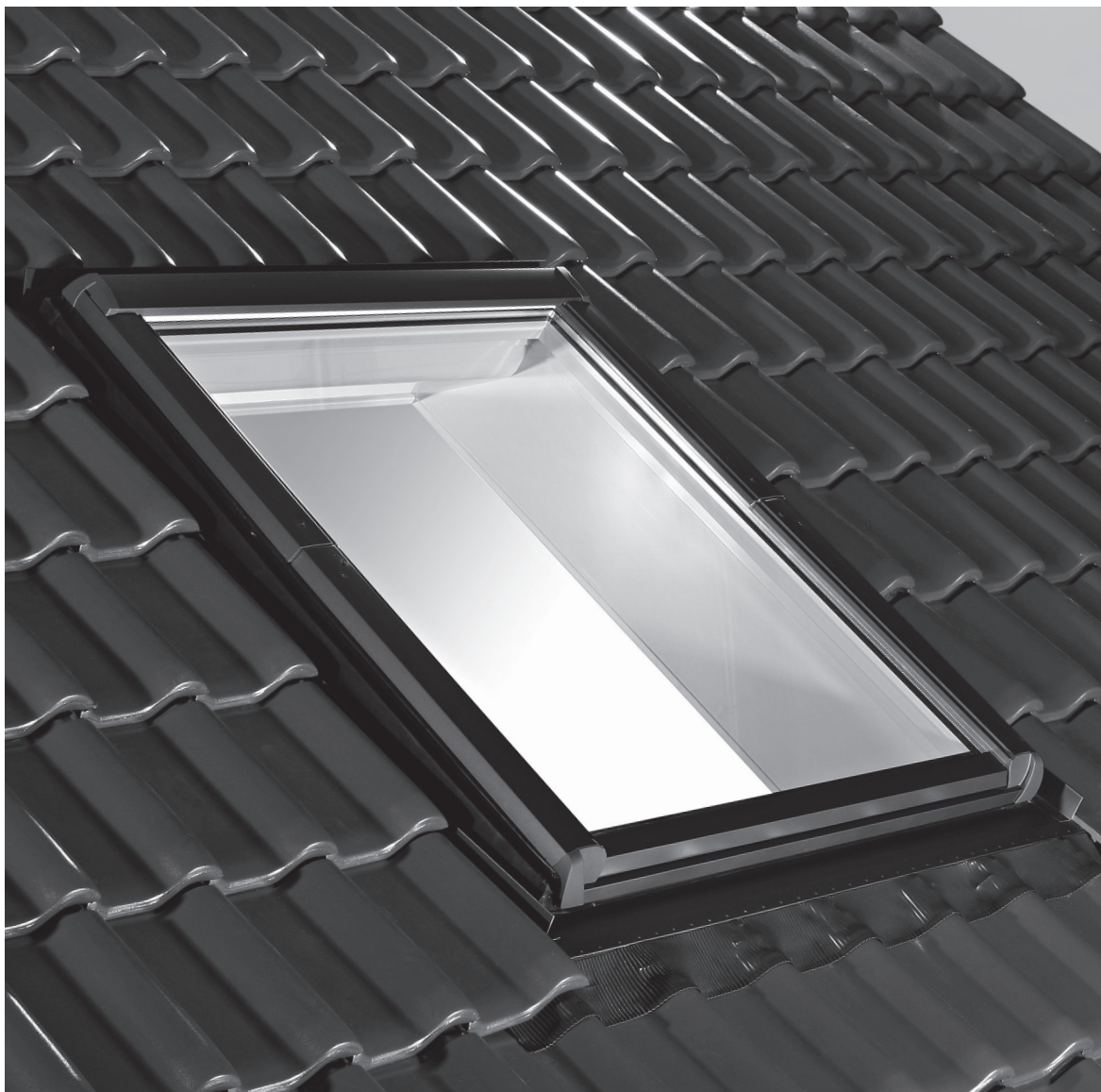


Bedienungsanleitung User manual



(DE) Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Wohndachfenster.

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

(NL) Gefeliciteerd met uw woondakvenster.

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe woondakvenster. Hiertoe behoort natuurlijk ook het thema onderhoud. Want enkel op die manier is, zoals bij andere hoogwaardige technische producten, een storingvrij gebruik gegarandeerd. Neem dus de nodige tijd om deze handleiding zorgvuldig door te nemen.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe woondakvenster.

(FR) Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit et nous vous en félicitons.

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils d'entretien et de maintenance. C'est en respectant ces instructions que vous préserverez le bon fonctionnement de votre fenêtre de toit. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice.

Nous vous souhaitons des moments ensoleillés et beaucoup de joie avec votre nouvelle fenêtre de toit.

(ES) Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado.

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor le facilitará la asistencia que precise en todo momento.

Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado.

(EN) We congratulate you on your new skylight window.

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new skylight window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your skylight window.

(PT) Acabou de adquirir uma janela de sótão e gostaríamos de felicitá-lo pela sua escolha.

Acaba de adquirir um produto de qualidade que lhe vai trazer uma completa satisfação durante anos. O presente folheto dá-lhe informações importantes acerca da sua janela de sótão, assim como conselhos de utilização e manutenção. Respeitando estas instruções poderá preservar o bom funcionamento da sua janela de sótão. Leia pois, atentamente, este folheto.

Desejamos-lhe dias soalheiros e muitos momentos bons com a sua nova janela de sótão.



PL Gratulujemy Państwu zakupu nowego okna dachowego.

Nabyliście Państwo wyrób wysokiej jakości, z którego będziecie długo czerpać wiele radości. Poniższa instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Podobnie, jak w przypadku innych, wysokojakościowych wyrobów technicznych, tylko staranna konserwacja i pielęgnacja zapewni bezusterkowe użytkowanie. W związku z tym prosimy o staranne przeczytanie instrukcji.

Życzymy Państwu wielu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

LV Mēs apsveicam Jūs ar jumta loga iegādi.

Jūs esat iegādājušies kvalitatīvu izstrādājumu, kas Jums vēl ilgi sagādās prieku. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu, kā arī apkopes un kopšanas ieteikumus. Jo tikai rūpīga apkope un kopšana nodrošina ekspluatāciju bez traucējumiem. Tāpēc, lūdzam, nesatīdieties, izlasiet šo instrukciju līdz galam.

Mēs novēlam Jums saulainu laiku un daudz prieka, izmantojot savu jauno jumta logu.

RUS Поздравляем Вас с выбором данной модели мансардного окна.
UA

Вы приобрели высококачественный продукт, который долго будет радовать Вас своей надежной работой. В инструкции содержится наиболее важная информация о новой модели мансардного окна, а также советы по уходу. Только тщательный уход гарантирует долговременную и надежную эксплуатацию. В связи с этим, обращаем Ваше внимание на необходимость внимательного ознакомления с данной инструкцией.

Желаем Вам приятных впечатлений и солнечных мгновений при пользовании данной моделью мансардного окна.

LT Sveikiname įsigijus firmos stogo langą.

Pirkdami firmos stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produktą, kuris ištikimai tarnaus Jums ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langu ir jo priežiūra. Atminkite, kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai prižiūrint. Todėl prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją.

Linkime daug saulėtų akimirkų.

EST Õnnitleme Teid uue katuseakna puhul.

Käesolevaga olete Te omandanud kvaliteettoote, millest veel pikka aega rõõmu tunnete. Antud kasutusjuhendist leiate nii olulist informatsiooni Teie uue katuseakna kui ka viiteid selle korrashoiu ning hooldamise kohta. Rikke-vaba töötamise tagamiseks on hoolikas korrashoid ja hooldus olulise tähtsusega. Seepärast leidke palun aega käesoleva kasutusjuhendi põhjalikuks läbilugemiseks.

Soovime Teile palju päikest ja et Te tunneksite head meelt oma katuseaknast.

CZ blahopřejeme vám k vašemu novému Střešnímu oknu,

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, jakož i tipy na údržbu a péči. Neboť pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas řádnému pročtení tohoto návodu.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.

SK **blahoželáme vám k vášmu novému strešnému oknu.**

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radosť dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa vášho nového strešného okna, ako aj tipy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručia bezproblémové používanie. Venuj-te, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu.

Prajeme vám slnečné dni a veľa radosti s vašim novým strešným oknom.

HR **Čestitamo na novom stambenom krovnom prozoru.**

Nabavili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati zadovoljstvo. U ovoj uputi nalaze se važne informacije u svezi s Vašim stambenim krovnim prozorom. U to spada naravno i tema održavanje i njega. Stoga samo tako može se kao i kod drugih visoko valjanih tehničkih proizvoda osigurati rad bez smetnji. Molimo da uzmete vremena kako bi ovu uputu pažljivo pročitali.

Želimo Vam sunčana vremena i mnogo veselja s Vašim novim stambenim krovnim prozorom.

H **Gratulálunk Önöknek az új tetőtéri ablakukhoz.**

Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömeiket szolgál majd. Ebben útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szőlünk az és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavartmentes működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetecskét alaposan áttanulmányozza.

Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.

RO **Vă felicităm pentru achiziționarea unei ferestre de mansardă.**

Ați achiziționat un produs de calitate, fiabil, ce vă va face bucurie foarte mult timp. În manualul acesta veți găsi informații interesante în legătură cu fereastra Dumneavoastră. Printre multe altele veți găsi și informații legate de întreținerea acesteia. Numai prin respectarea acestor sfaturi veți profita pe deplin de funcționalitatea desăvârșită a produsului. Vă rugăm a vă rezerva timpul să citiți cu atenție instrucțiunile.

Vă urăm multă plăcere în exploatarea ferestrei.

SLO **Čestitamo vam za vaše novo strešno okno.**

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o vašem novemu strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

GR **Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο στέγης.**

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε αυτό το εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το νέο σας παράθυρο στέγης. Εδώ ανήκει φυσικά και το θέμα συντήρησης και φροντίδας. Επειδή μόνο έτσι, όπως επίσης και με τα άλλα υψηλής ποιότητας τεχνικά προϊόντα, εξασφαλίζεται μια απρόσκοπτη λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.

Σας ευχόμαστε ηλιόλουστες μέρες και απόλυτη ικανοποίηση με το νέο σας παράθυρο στέγης.

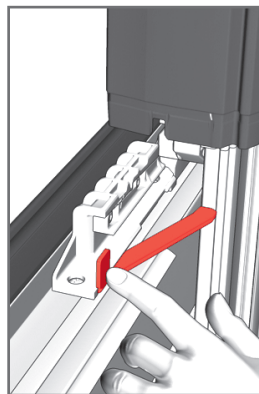
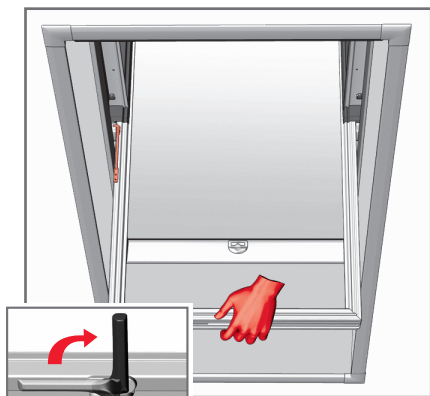
I **Congratulazioni per il vostro nuovo lucernario.**

Avete acquistato un prodotto di qualità, che vi recherà tanta gioia per molto tempo. Nelle presenti istruzioni trovate informazioni importanti relative al vostro nuovo lucernario. A ciò appartiene naturalmente anche il tema manutenzione e cura. Infatti solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento privo di complicazioni, come del resto anche in tutti gli altri pregiati prodotti tecnici. Pertanto, riservatevi un po' di tempo per consultare accuratamente le presenti istruzioni.

Vi auguriamo tempi soleggiati e buon divertimento con il vostro nuovo lucernario.



- DE Normal- und Lüftungsöffnung.**
Bedienungsgriff ganz nach rechts drehen und den Flügel öffnen. Wählen Sie die Flügelöffnung ganz nach dem jeweiligen Bedarf.
- FR Ouverture et ventilation**
Tourner la poignée vers la droite et ouvrir la fenêtre.
L'angle d'ouverture peut être choisi à votre guise
- EN Normal and ventilation positions.**
Turn the handle to the right and open the window sash. The degree of opening can be varied entirely as required.
- NL Opening en ventilatie**
Draai de handgreep naar rechts om het venster te openen. De openingshoek is volledig vrij te kiezen.
- ES Apertura normal y de aireación.**
Girar la manecilla totalmente a la derecha y abrir la hoja de la ventana. Adapte la apertura de la hoja en función de sus requerimientos.
- PT Abertura normal e de ventilação.**
Rodar a maçaneta totalmente para a direita e abrir a janela. Escolher a abertura da janela conforme o desejado.
- PL Pozycja normalna i pozycja wietrzenia**
Obrócić klamkę do końca w prawo i otworzyć okno. Wybrać pozycję ustawienia skrzydła okiennego według własnej potrzeby.
- RUS Нормальное положение и положение для проветривания**
Повернуть ручку до конца вправо и открыть окно. Выбрать позицию установки оконной створки по собственному усмотрению.
- UA Повернуть ручку до конца вправо и открыть окно.**
Вибрати позицію установки оконної створки по собственному усмотрению.
- EST Normaalne ja tuulutusasend**
Pöörata käepide lõpuni paremale ja avada aken. Valida aknaluugi kinnitusasend vastavalt vajadusele.
- LV Parastā pozīcija un vēdināmā pozīcija**
Pagriezt rokturi pa labi līdz galam un atvērt logu. Izvēlēties pozīciju, kādā iestatīt loga vētrni pēc vajadzības.
- LT Įprastinė ir vėdinimo padėtys**
Rankenėlę pasukti dešinėn iki galo ir atidaryti langą. Savo nuožūra parinkti lango sąvaros padėtį.
- CZ Normální a větrací poloha.**
Ovládací kličku otočte úplně doprava a otevřete křídlo. Zvolte si velikost otvoru podle momentální potřeby.
- SK Normálna a vetracia poloha.**
Ovládaci kľučku otočte na doraz doprava a otvorte křídlo. Zvoľte si veľkosť otvoru podľa momentálnej potreby.
- H Normál és szellőzőnyílás**
Kilincset egészen jobbra fordítani és a szárnyat kinyitni. Válassza a szükségleteinek megfelelő ablakszárnynyílásszöveget.
- SLO Običajno in prezračevalno odpiranje.**
Ročaj obrnite povsem na desno in odprite krilo. Odprtino krila izberite v skladu s trenutno potrebo.
- I Apertura normale e apertura per ventilazione.**
Ruotare completamente la maniglia verso destra e aprire il battente. Scegliere un'apertura del battente in base alle proprie esigenze.
- HR Normalni otvor i otvor za provjetravanje.**
Ručku za rukovanje okrenuti do kraja u desno i otvoriti krilo. Odaberite otvor krila prema odgovarajućoj potrebi.
- RO Deschidere normală și poziția de aerisire**
Mănerul se rotește către dreapta și se deschide fereastra. Partea mobilă se poate poziționa în orice unghi de deschidere.
- GR Κανονικό άνοιγμα και άνοιγμα αερισμού.**
Γυρίστε τη λαβή χειρισμού εντελώς προς τα δεξιά και ανοίξτε το φύλλο. Επιλέξτε το άνοιγμα του φύλλου εντελώς σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες.



(DE) Reinigungsstellung

Flügel öffnen, um ca. 103° schwingen und unbedingt Putzsicherung fixieren.

Achtung! Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!

(FR) Position de nettoyage

Ouvrir le vantail et le faire basculer d'environ 103° puis le bloquer en position de nettoyage.

Attention ! Risque d'accident si l'ouvrant n'est pas bloqué durant le nettoyage.

(EN) Position for cleaning

Open the window sash, swing through approx. 103° and lock into position with the cleaning bolt.

Attention! Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.

(NL) Schoonmaakstand

Vleugel openen, ca. 103° draaien en de vleugel in schoonmaak stand vastzetten.

Attentie! Een niet gefixeerde vleugel kan bij het schoonmaken tot ongelukken leiden!

(ES) Posición de limpieza

Abrir la hoja aprox. 103° y fijarla con el cierre.

¡Atención! Fijar la hoja correctamente para evitar accidentes durante su limpieza.

(PT) Posição de limpeza

Abrir o batente e fazê-lo bascular aproximadamente 103° bloqueando-o na posição de limpeza.

Atenção Poderá haver risco de acidente se não bloquear o batente durante a limpeza.

(PL) Pozycja do mycia

Otworzyć skrzydło, obrócić o około 103° oraz koniecznie zaryglować blokadę skrzydła.

Uwaga! Skrzydło nieprawidłowo zablokowane w pozycji do mycia stanowi zagrożenie bezpieczeństwa!

(RUS) Положение створки для мытья

Открыть створку, повернуть примерно на 103° и обязательно зафиксировать блокиратором.

Внимание! Неправильная блокировка створки во время мытья может привести к травмам!

(EST) Pesuasend

Avage aken, pöörake umbes 103° ja fikseerige selles asendis riiviga.

Tähelepanu! Fikseerimata aknaaam võib Teid puhastamisel ohu seada!

(LV) Tīrīšanas stāvoklis

Atvērt vērtņi, atvārt apm. par 103° un obligāti fiksēt tīrīšanas aizturi.

Uzmanību! Ja tīrīšana tiek veikta, nenofiksējot vērtņi, var rasties bojājumu draudi!

(LT) Plovimo padėtis

Atidaryti varčią, apsukti mažd. 103° kampu, nepamiršti užfiksuoti saugiklio.

Dėmesio! Neužfiksuota varčia plovimo metu gali kelti pavojų!

(CZ) nastavení při čištění

Křídlo okna otevřete a přetočte o cca 103°.

Bezpodmínečně zajistěte pojistkou proti pohybu.

Pozor Nezajištěné okno může vést při čištění ke zranění.

(SK) nastavenie pri čistení

Krídlo okna otvorte a pretočte o cca 103°.

Bezpodmienečne krídlo zaistite poistkou proti pohybu.

Pozor Nezaistené krídlo môže pri čistení spôsobiť zranenie.

(H) Tisztítóállás

Nyissa ki az ablakszárnyat kb. 103°-ban billentve és okvetlenül rögzítse tisztítóállásban mindkét oldalt.

Figyelem! Tisztítás során a nem rögzített ablakszárny balesetet okozhat!

**Položaj za čiščenje**

Odprite okno, zavrtite ga za pribl. 103° in ga obvezno blokirajte z varovalko za čiščenje.

Pozor! Če okno ni zataknjeno, je čiščenje lahko nevarno!

**Posizione di pulizia**

Aprire il battente, far oscillare di ca. 103° e bloccare assolutamente con il chiavistello.

Attenzione! Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!

**Položaj za čišćenje**

Otvorite krilo, zaokrenite ga za ca. 103° i obavezno fiksirajte osigurač položaja za čišćenje.

Pažnja! Čišćenje prozorskog krila koje nije fiksirano može biti opasno!

**Poziția de curățare**

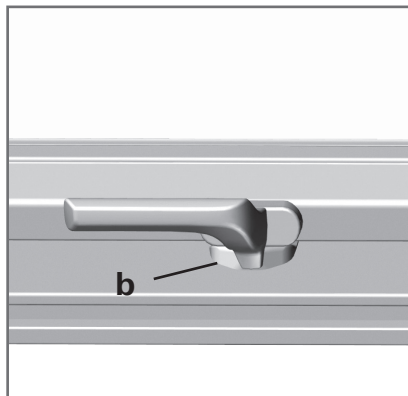
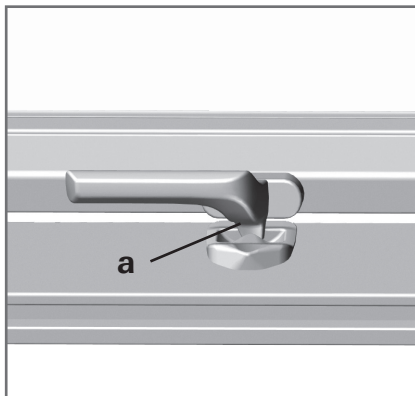
Se deschide fereastra, se rotește cu cca. 103 ° și se fixează cu ajutorul siguranței laterale.

Atenție ! Nefixarea ferestrei în poziția de curățare poate fi periculoasă !

**Θέση καθαρισμού**

Ανοίγουμε το φύλλο, περίπου 103° περιστροφή και βάζουμε οπωσδήποτε την ασφάλεια καθαρισμού.

Προσοχή Αν δεν σταθεροποιηθεί το φύλλο με την ασφάλεια καθαρισμού υπάρχει κίνδυνος για ατύχημα.



- (DE) Spaltlüftung und Verschluss**
Der Verschlussgriff kann in 2 Stufen verriegelt werden:
a) Spaltlüftung,
b) geschlossen.

- (FR) Position d'aération par entrebâillement**
La poignée de commande peut se verrouiller en 2 positions distinctes :
a) Position d'aération pour une ventilation régulière sans courant d'air.
b) Position fermée

- (EN) Night ventilation**
The locking handle can be locked in 2 positions:
a) Permanent ventilation for draught-free, even ventilation.
b) Closed.

- (NL) Ventilatiestand en Sluiten**
De sluitstand kan in 2 standen stormvast vergrendeld worden:
a) Kierstand voor tochtvrije en gelijkmatige ventilatie,
b) gesloten

- (ES) Ventilación reducida**
La manecilla tiene 2 posiciones de cierre:
a) Aireación permanente para ventilación continua sin corrientes de aire, dos posiciones
b) cerrada.

- (PT) Posição de arejamento**
O manipulo de abertura pode ser colocado em 2 posicoes distintas:
a) Posição de arejamento para uma ventilação regular sem correntes de ar.
b) Posição fechada

- (PL) Mikrowentylacja oraz zamknięcie**
Klamka może być zaryglowana w 2 pozycjach:
a) Mikrowentylacja – zablokowana na przewiew i równomierną wymianę powietrza,
b) zamkniętej.

- (RUS) Микроventилиция и закрывание окна**
Ручка может зафиксировать створку в 2 положениях:
a) два положения микроventилиции обеспечивают равномерную циркуляцию воздуха и позволяют проветривать помещение,
b) положение, при котором окно закрыто.

- (EST) Õhutamine/ventilatsioon**
Aknakaepide võib olla 2 asendis:
a) pidev õhutamine – ühtlane õhutamine ilma tuuletõmbuseta (2 asendit)
b) suletud

- (LV) Sprauga vēdināšanai un aizslēgs**
Aizslēga rokturi iespējams fi ksēt 2 stāvokļos:
a) nofiksēta vēdināšanas sprauga vienmērīgai gaisa apmaiņai bez caurvēja,
b) aizvērts.

- (LT) Vėdinimo padėtys ir uždarymas**
Uždarymo rankena gali būti fi ksuoama 2 padėtyse:
a) fiksuota vėdinimo padėtis tolygiam vėdinimui, be skersvėjų; 2 padėtys
b) uždaryto lango padėtis

- (CZ) SPÁROVÉ VĚTRÁNÍ A UZAVŘENÍ OKNA**
Okenni klika ma 2 polohy:
a) zaaretovaná větrací štrbina pro volnou a plynulou výměnu vzduchu – 2 polohy
b) uzavřeno

- (SK) ŠTRBINOVÁ VENTILÁCIA A UZATVORENIE OKNA**
Okenna kľučka ma 2 polohy:
a) 2 polohy zaaretovaná ventilačná štrbina pre voľnú a plynulú výmenu vzduchu
b) uzavreté

- (H) Résszellőztetés és zárás**
A fordítokilincset 2 fokozatban lehet rögzíteni:
a) rögzített résszellőztetés az egyenletes és huzatmentes levegőcsere érdekében
b) zárás



(SLO) Zračenje skozi špranjo in zapiranje

Ročico lahko zaprete na 2 stopnjah:

- a) blokirana ročica za zračenje skozi špranjo, ki je enakomerno in brez prepiha,
- b) zaprta.

(I) Posizione di ventilazione permanente e chiusura

La maniglia di bloccaggio può essere bloccata in 2 posizioni:

- a) Ventilazione permanente per un ricambio d'aria uniforme e senza correnti
- b) Chiusa.

(HR) Prozračivanje u stupnjevima i zatvaranje

Ručka za zatvaranje može se zatvoriti u 2 stupnja:

- a) blokirana ručica za ravnomjernu izmjenu zraka bez propuha,
- b) zatvorena.

Inchidere si aerisire

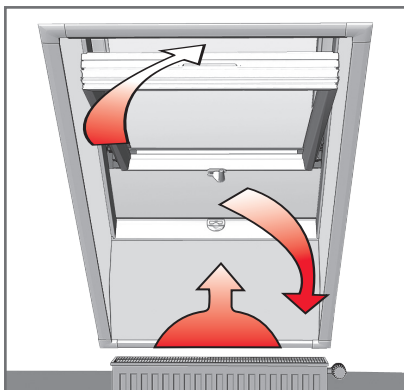
Fereastra poate fi asigurata cu ajutorul manerului in doua pozitii:

- (RO)**
- a) pozitie de aerisire
 - b) inchis

Θυρίδα εξαερισμού και κλείσιμο

Το χερούλι μπορεί να κλείσει σε 2 θέσεις:

- (GR)**
- A) ασφαλισμένη θέση αερισμού για αποτελεσματικό αερισμό του χώρου
 - B) θέση κλεισίματος



(DE) Lüften gegen Schwitzwasser

Zu viel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser.

Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

(FR) Ventilation pour éviter la condensation

Une humidité excessive dans la pièce, associée à une face intérieure froide des vitres (particulièrement pendant la saison froide), entraîne la formation de condensation.

Pour éviter cela, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer intensément et brièvement plus souvent.

(EN) Air the room to prevent condensation

A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and to briefly air the room thoroughly several times a day.

(NL) Luchten om condens te voorkomen

Een tip voor het koude jaargetijde: een te hoge luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condens.

Oplossing: een radiator onder het raam plaatsen en de ruimte regelmatig even goed luchten.

(ES) Aireación para evitar la condensación

Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación. Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

Arejamento para evitar a condensação

(PT)

Uma presença excessiva de humidade num compartimento, aliada a uma temperatura baixa do vidro (em especial nos períodos mais frios do ano), dá azo à formação de condensação na janela.

Forma eficaz de o evitar: coloque um aquecedor por baixo da janela e areje frequentemente o compartimento, abrindo bem a janela.

(PL) Wietrzenie zapobiegające kondensacji pary wodnej

Zbyt duża wilgotność powietrza w pomieszczeniu i zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie w zimnych porach roku) prowadzą do skraplania się pary wodnej. Skuteczne zapobieganie: grzejnik umieszczony pod oknem i częste krótkie, ale intensywne wietrzenie.

(RUS) Проветривание, предотвращающее образование конденсационной влаги

Слишком высокий уровень влажности воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в холодное время года) приводят к образованию конденсационной влаги.

Эффективные меры: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, и частое кратковременное, но интенсивное проветривание.

(EST) Õhutamine klaasi higistamise vastu

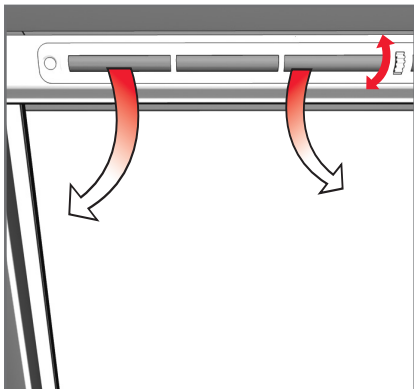
Liigne õhuniiskus ruumis ja klaasi külmal sisepind toovad kaasa klaasi higistamise (eriti külmal aastaajal). Tõhus abinõu: Küttekeha akna all ja sagedane lühiajaline õhutamine.

(LV) Vēdināšana kondensāta novēršanai

Pārāk liels gaisa mitrums telpā un auksta loga iekšējā virsma (īpaši aukstajos gadalaikos) ir kondensāta rašanās iemesli. Efektīvi pasākumi: radiators zem loga un biežāka īslaicīga, bet kārtīga vēdināšana.



- LT** **Vėdinimas siekiant išvengti vandens kondensacijos efekto**
Dėl padidinto oro drėgnumo patalpoje ir šalto stiklų vidinio paviršiaus (ypač šaltuoju metų laiku) gali susidaryti kondensatas. Veiksminga priemonė: Radiatorius po langu ir dažnas trumpas vėdinimas.
- I** **Ventilazione contro la formazione di condensa**
Una eccessiva presenza di umidità d'aria nel locale della superficie fredda del vetro (in particolare durante la stagione fredda della) favoriscono la formazione di condensa.
Provvedimento efficace: un termosifone sotto la finestra e frequenti brevi ventilazioni.
- CZ** **Odvětrání kondenzační páry**
Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnitřní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry. Účinná protiopatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno, popřípadě opakované krátké, ale vydatné větrání.
- HR** **Provjetravanje radi kondenzacije vlage**
Suviše vlage u zraku u prostoriji i hladna površina stakla (posebno u hladnom godišnjem dobu) vode do kondenzacije vlage.
Djelotvorna mjera: Radijator ispod prozora i češće kratko provjetravati.
- SK** **Odvetránie kondenzačnej pary**
Príliš veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary.
Účinné protiopatrenia: správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakované krátke ale vydatné vetranie
- RO** **Aerisirea împotriva condensului**
Prea mult condens în încăpere și o foaie de sticlă rece la interior (ales în anotimpul rece) duc la formarea de condens. Măsură eficientă :
Un calorifer sub fereastră și aerisire scurtă dar deasă
- GR** **Αερισμός ενάντια στη δημιουργία υδρατμών**
Μια μεγάλη υγρασία αέρα στο χώρο και μια κρύα εσωτερική επιφάνεια του τζαμιού (ιδιαίτερα το χειμώνα) οδηγούν στη δημιουργία υδρατμών. Αποτελεσματικά μέτρα: Ένα θερμαντικό σώμα κάτω από το παράθυρο και συχνός σύντομος και εντατικός αερισμός.
- H** **Szellőztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében**
A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páraképződéshez vezet.
Hatékony védekezés: Szereljük az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk.
- SLO** **Zračenje za preprečevanje kondenza**
Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza. Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.



- (DE) Lüfterklappe (falls vorhanden)**
Bei geöffneter Lüfterklappe kann ein durchgehender, gleichmäßiger Luftwechsel erreicht werden. Das eingebaute Gitter verhindert das Eindringen von Insekten. **Um die Bildung von Eis unter den Abdeckblechen zu verhindern, muss der Lüfter bei Minustemperaturen geschlossen bleiben.**
- (FR) Aérateurs (si votre fenêtre en est équipée)**
L'aérateur permet un renouvellement d'air continu et régulier tout en évitant la pénétration d'insectes dans la pièce.
En cas de températures négatives, il est conseillé de fermer l'aérateur afin d'éviter la formation de glace en dessous des tôles de protection.
- (EN) Vent flap (if available)**
A constant and steady change of air can be obtained when the vent flap is open. The integrated grille prevents insects from finding a way in. In order to avoid the formation of ice under the cover plates, the fan has to remain closed when the temperature falls below 0° degrees.
- (NL) Ventilatiooroster (indien aanwezig)**
Met een geopend ventilatiooroster kan een voortdurende gelijkmatige ventilatie van lucht worden bereikt.
Om het ontstaan van ijs onder het rooster te voorkomen moet het rooster in het geval van minustemperaturen gesloten worden gehouden.
- (ES) Rejilla de aireación**
Cuando se abre la rejilla de aireación se consigue una ventilación homogénea y constante.
El filtro incorporado evita la entrada de insectos.
Para evitar la formación de hielo por debajo de las tapetas, se debe de mantener cerrada la ventilación cuando la temperatura al exterior sea bajo cero.
- (PT) Grelhas de ventilação (se a sua janela as possuir)**
As grelhas de ventilação permitem uma renovação contínua e regular do ar evitando a entrada de insectos na divisão.
Em situações de temperaturas negativas aconselhamos que feche as grelhas de ventilação de forma a evitar a formação de gelo por baixo das protecções.
- (PL) Przesłona nawiewnika (o ile występuje)**
Otwarta pokrywa nawiewnika umożliwia bezpośrednią i równomierną wymianę powietrza. Wbudowana siatka zapobiega przedostaniu się owadów.
Aby zapobiec powstaniu lodu przy przesłonie nawiewnik należy zamknąć przy temperaturach minusowych.
- (RUS) Зкрытие вентиляционного клапана (если имеется в конструкции)**
(UA) Открытые шторки вентиляционного клапана
Обеспечивают непосредственный и равномерный обмен воздуха. Встроенная в него сетка препятствует проникновению насекомых.
Чтобы предотвратить образование льда в непосредственной близости от клапана, шторки необходимо закрывать при отрицательных температурах.
- (EST) Tuulutuskapp (juhul kui on monteeritud)**
Pideva ja ühtlase õhuvahetuse saame siis, kui tuulutuskapp on lahti.
Klapi ees olev rest kaitseb putukate sissepääsu eest.
Jää tekkimise vältimiseks akna katteplekkide alla, tuleb tuulutuskapp sulgeda, kui välistemperatuur langeb alla nulli.
- (LV) Ventilācijas vāks (ja ir iebūvēts)**
Atvērts ventilācijas vāks nodrošina caurplūstošu, vienmērīgu gaisa apmaiņu. Iebūvētais siets aizsargā pret insektu iekļūšanu. **Lai izvairītos no ledus veidošanās zem pārsegim, ventilācijas vākam pie minus temperatūras jābūt aizvērtam.**



LT Orlaidė (jeigu yra)

Kai orlaidė yra atidaryta, patalpos yra nuolat ir tolygiai vėdinamos. Įtaisytas tinklulis neleidžia į vidų patekti vabzdžiams. **Esant minusinei temperatūrai orlaidė turi būti uždaryta, - tai padės išvengti ledo susidarymo orlaidės kanaluose.**

CZ VENTILAČNÍ Klapka

Otevřená ventilační klapka umožňuje plynulou, rovnoměrnou výměnu vzduchu. Zabudovaná mřížka zabráňuje vnikání hmyzu. Pro zabránění vzniku ledu pod oplechováním je potřeba tuto klapku při teplotách pod bodem mrazu uzavřít.

SK VETRACIA Klapka

Otvorená vetracia klapka umožňuje plynulú, rovnomernú výmenu vzduchu. Zabudovaná mriežka zabráňuje vnikaniu hmyzu. Pre zabránenie vzniku ľadu pod oplechovaním je potrebné túto klapku pri teplotách pod bodom mrazu uzatvoriť.

H Tartós szellőzőrács (amennyiben be van építve)

Nyitott állapotban tartós levegőcsere érhető el vele. A beépített rács megakadályozza, hogy a rovarok bejussanak. Azért, hogy hidegben ne képződjön jég a lemezborítások alatt, kérjük bezárva tartani!

SLO Zaklopka za zračenje (če obstaja)

Odperta zaklopka za zračenje omogoča neprekinjeno, enakomerno zračenje. Vgrajena mreža varuje pred mrčesom.

Za preprečevanje nastanka ledu pod zaključnimi pločevinami mora biti zaklopka pri temperaturah pod 0°C zaprta.

I Presa d'aria di ventilazione (se disponibile)

A presa d'aria di ventilazione aperta si permette un ricambio d'aria continuo e regolare. La zanzariera incorporata impedisce il passaggio di insetti.

Per evitare la formazione del ghiaccio sotto le lamelle di copertura, la finestra deve rimanere chiusa quando la temperatura va sotto zero.

HR Zapornica za prozračivanje (ukoliko postoji)

Otvorena zapornica za prozračivanje omogućuje stalnu, ravnomjernu izmjenu zraka. Ugrađena rešetka sprečava ulazak insekata.

Kako bi se spriječilo stvaranje leda ispod pokrivnih limova, kod temperatura ispod 0° zapornica mora ostati zatvorena.

RO Fanta de aerisire (în caz de fereastră are una)

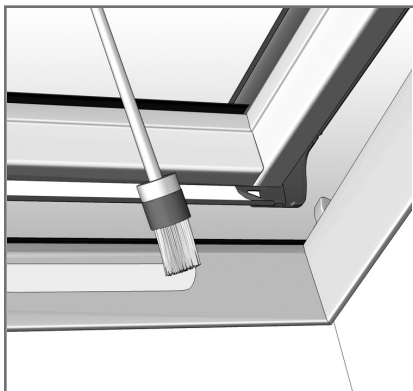
Prin intermediul clapetei de ventilație se poate asigura o aerisire permanentă a încăperii. Filtrul de insecte face ca insectele să nu poată pătrunde în încăpere.

Pentru a evita producerea de gheață sub ornamentele exterioare ale ferestrei , la temperaturi sub o grade se recomandă închiderea clapetei de ventilație.

GR Θυρίδα αερισμού

Η ανοιχτή θυρίδα αερισμού συμβάλλει στον αποτελεσματικό αερισμό του χώρου χωρίς να εισβάλουν έντομα.

Για να μην δημιουργείτε πάγος κάτω από το εξωτερικό κάλυμμα, πρέπει να είναι κλειστή η θυρίδα αερισμού σε πολύ χαμηλές θερμοκρασίες.



- (DE) Holzteile, Oberfläche**
Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasser verdünnte Acryllacke verwendet werden.
- (FR) Éléments en bois, surface**
Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont vernis au moyen d'un système de traitement du bois à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.
Pour garantir une longue durée de vie, utiliser de préférence un vernis acrylique à base aqueuse pour repeindre la fenêtre.
- (EN) Wood parts and surfaces**
The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.
To guarantee a long service life, subsequent painting should preferably be carried out with acrylic varnish diluted with water.
- (NL) Houten delen, oppervlak**
De houten delen van uw dakraam zijn afgelakt met een houtbehandelingsmiddel op waterbasis, zonder PCP, lindaan, dioxine en formaldehyde.
Om een lange levensduur te garanderen moet voor latere overschildering bij voorkeur met water verdunde acrylverf worden gebruikt.
- (ES) Partes de madera, acabado de la superficie**
Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehído.
Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

- (PT) Componentes e superfícies de madeira**
Os componentes e superfícies de madeira da sua janela foram tratadas com um sistema próprio para tratamento de madeiras à base de água, isento de PCP, lindanos, dioxinas e formaldeído.
A fim de assegurar uma vida útil longa, sempre que tiver de voltar a pintar a sua janela, opte sempre por tintas e vernizes acrílicos diluídos com água.
- (PL) Elementy drewniane, powierzchnia**
Drewniane elementy okna dachowego są już zabezpieczone impregnatem i lakierem na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewnić długi okres użytkowania, do malowania okna należy stosować wodorozcieńczalny lakier akrylowy.
- (RUS) Деревянные детали, поверхность**
С помощью деревообрабатывающей системы деревянные детали Вашего мансардного окна были покрыты лаком на водной основе, не содержащим полихлоропрен (PCP), гексахлорциклогексан, диоксин и формальдегид. Чтобы гарантировать длительный срок эксплуатации деревянных деталей, для их повторного покрытия в будущем рекомендуется использовать акриловый лак на водной основе.
- (UA) Дерев'яні деталі, поверхня**
С допомогою деревооброблювальної системи дерев'яні деталі Вашого мансардного окна були покриті лаком на водній основі, не містять поліхлоропрен (PCP), гексахлорциклогексан, діоксин і формальдегід. Щоб гарантувати тривалий термін експлуатації дерев'яних деталей, для їх повторного покриття в майбутньому рекомендується використовувати акриловий лак на водній основі.
- (EST) Puitdetailid, pealispind**
Teie katuseakna puitdetailid on lõppvärvitud PCP-d, linaani, dioksiini ja formaldehüüdi mittesisaldava vesialuselise puidutöötlemissüsteemiga.
Pika kasutusea tagamiseks tuleks hilisema ülevärvimise käigus kasutada eelistatult veega lahjendatud akrüülvärve.
- (LV) Koka daļas, virsma**
Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas ar kokmateriālu apstrādes līdzekli uz ūdens bāzes bez PCP, lindāna, dioksīna un formaldehīda.
Lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku, vēlākai pārlakošanai ieteicams izmantot ar ūdeni atšķaidītas akrila lakas.



LT Medinės dalys, paviršius
Jūsų stogo lango medinės dalys yra galutinai padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido. Jei norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, vėlesniam dažymui naudokite vandeniu atskiestą akrilinį laką.

CZ Dřevěné díly, povrchová úprava
Dřevěné díly vašich střešních oken jsou povrchově upraveny nátěrovým systémem na vodní bázi bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Pro zajištění dlouhé životnosti použijte pro další nátěry akrylové laky ředitelné vodou.

SK Drevené diely, povrchová úprava
Drevené diely vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Na zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkosťou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

H Fából készült részek, felületek
Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezelték vízbázisú (PCP, lindán, dioxin és formaldehid nélkülűl) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (akrilakk) átfesteni.

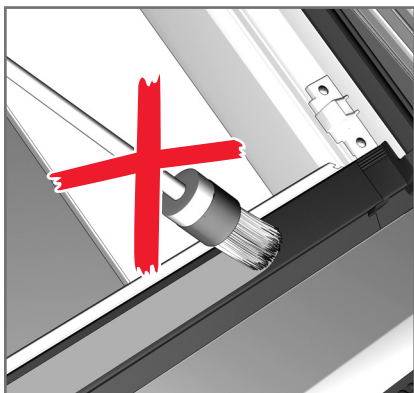
SLO Leseni deli, površina
Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida. Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.

I Pezzi di legno, superficie
I pezzi di legno del vostro lucernario sono dotati di una verniciatura finale e lavorati con un sistema di trattamento per legno a base d'acqua senza PCP, lindano, diossina e formaldeide. Al fine di garantire una lunga durata, e per una futura riverniciatura, si dovrebbe utilizzare preferibilmente della vernice acrilica diluita in acqua.

HR Drveni dijelovi, površina
Drveni dijelovi Vašeg stambenog krovnog prozora zaštićeni su lakom i sredstvom za obradu drva na bazi vode bez PCP-a, Lindana, Dioksina ili Formaldehida. Da bi se osigurao dugi vijek trajanja, kasnije valja kod premazivanja koristiti prvenstveno u vodi rastvorive akrilne lakove.

RO Părțile de lemn, suprafața interioară
Lemnul din care este făcută fereastra sunt dublu lăcuite, cu lac pe bază de apă fără PCP, Lindan, dioxină sau formaldehide. Pentru a garanta o perioadă îndelungată de folosință vă recomandăm ca pentru întreținerea viitoare să fie folosite tot lacuri pe bază de apă.

GR Ξύλινα μέρη, εξωτερική επιφάνεια
Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου στέγης είναι έτοιμα βαμμένα με ένα υδατοδιαλυτό σύστημα επεξεργασίας ξύλου χωρίς χημικά, όπως PCP, Lindan, διοξίνη και φορμαλδεΐδη. Για την εξασφάλιση μιας μεγάλης χρονικής διάρκειας θα πρέπει για το ξαναβάψιμο να γίνεται κατά προτίμηση με μια υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα.



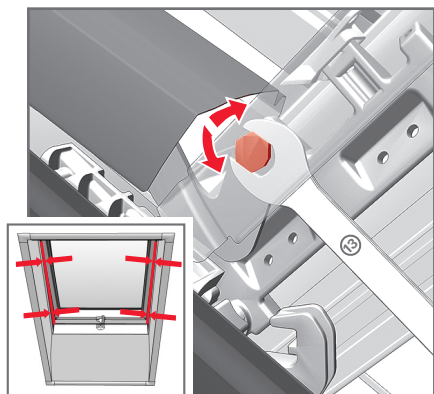
- (DE) Kunststoffdichtungen**
Die elastischen Kunststoffdichtungen niemals überstreichen!
Da sonst ihre Dichtungsfunktion verloren geht.
- (FR) Joints en plastique**
Ne jamais peindre les joints en plastique élastique !
Ils perdraient sinon leurs propriétés d'étanchéification.
- (EN) Plastic gaskets**
Never paint over the elastic plastic seals,
as otherwise they will no longer act as a seal!
- (NL) Kunststofafdichtingen**
De elastische kunststofafdichtingen nooit overschilderen!
Anders gaat de afdichtende werking ervan verloren.
- (ES) Juntas de plástico**
No pintar en ningún caso las juntas de plástico elásticas, pues de hacerlo, pierden su función hermetizante.
- (PT) Vedantes de material sintético**
Nunca aplique tinta ou verniz nos vedantes elásticos de material sintético!
Se o fizer, os vedantes deixam de vedar.
- (PL) Uszczelki z tworzywa sztucznego**
Nie wolno nigdy malować uszczelkek z tworzywa sztucznego, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.
- (RUS) Полимерные уплотнения**
Никогда не наносите лак на эластичные полимерные уплотнения! В противном случае они потеряют свою уплотняющую способность.
- (UA) Уплотнення**
Не наносити лак на еластичні полімерні ущільнювачі! В протилежному випадку вони втрачуть свою ущільнювальну здатність.
- (EST) Plastmassstihendid**
Ärge värvige elastseid plastmassstihendeid kunagi üle! Vastasel juhul läheb nende tihendamiskõhniksioon kaduma.

- (LV) Plastmasas blīves**
Nekādā gadījumā nedrīkst nolakot elastīgās plastmasas blīves! Pretējā gadījumā tās zaudē savas blīvējošās īpašības.
- (LT) Sintetinio kaučiuko tarpinės**
Guminių sintetinio kaučiuko tarpinių dažyti negalima! Tai gali pakenkti jų sandarinimo funkcijai.
- (CZ) Plastová těsnění**
Elastická plastová těsnění nikdy nepřetírejte!
Jejich těsnicí funkce by pak zanikla.
- (SK) Plastové tesnenia**
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom! Stratili by tým svoju tesniacu schopnosť.
- (H) Műanyag tömítések**
A rugalmas műanyag tömítések soha nem szabad átfesteni! Különben elveszítik a tömítési tulajdonságaikat.
- (SLO) Plastična tesnila**
Elastična plastična tesnila se ne smejo nikdar prebarvati! Ker se pri tem izgubi sposobnost tesnenja.
- (I) Guarnizioni di materiale sintetico**
Le guarnizioni di materiale sintetico elastico devono essere mai verniciate! Altrimenti verrebbe pregiudicata la loro tenuta.
- (HR) Brtvila od plastike**
Elastična brtvila od plastike nikada ne premazujte!
U suprotnom se gubi sposobnost brtvljenja.
- (RO) Garniturile**
Vă rugăm să nu vopsiți peste garnituri. Calitățile acestora se vor pierde.
- (GR) Στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού**
Μην επιχρίτε ποτέ τις ελαστικές στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού!
Επειδή διαφορετικά χάνουν την ικανότητα στεγανοποίησης.



- DE Pflegehinweise**
Zum Reinigen des Wohndachfensters nur handelsübliche milde Reiniger verwenden. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel!
- FR Conseils d'entretien**
Utiliser exclusivement un produit de nettoyage courant pour nettoyer la fenêtre de toit. Ne pas employer de produits agressifs abrasifs ou des solvants !
- EN Notes on care**
Use only mild commercial cleaners to clean the roof window. Never use aggressive abrasives or solvents!
- NL Onderhoudstips**
Voor het reinigen van het dakraam alleen gangbare milde schoonmaakmiddelen gebruiken. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- ES Instrucciones para la conservación**
La ventana para tejado se debe limpiar únicamente con productos de limpieza suaves para uso doméstico. No utilizar productos abrasivos ni disolventes agresivos.
- PT Conservação e manutenção**
Limpe só a sua janela com produtos de limpeza suaves, à venda no mercado. Nunca utilize solventes nem produtos abrasivos agressivos.
- PL Wskazówki dotyczące pielęgnacji**
Do mycia okna dachowego używać tylko dostępnych w handlu, łagodnych środków czyszczących. Nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników!
- RUS Рекомендации по уходу**
Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!
- UA**

- EST Hoolitsusjuhised**
Kasutage katuseakna puhastamiseks üksnes kaubandusvõrgus müüdavaid pehmeid puhastusvahendeid. Agressiivsed küürimisvahendid või lahustid on keelatud!
- LV Tīrīšanas norādījumi**
Jumta loga tīrīšanai izmantojiet tikai tīrniecībā pieejamus, maigus tīrīšanas līdzekļus. Neizmantojiet agresīvus abrazīvos tīrīšanas līdzekļus un šķīdinātājus!
- LT Priėžiūros nuorodos**
Stogo lango plovimui naudoti tik švelnias valymo priemonės, kurias galima įsigyti parduotuvėse. Nenaudoti stiprių valiklių arba tirpiklių!
- CZ Pokyny k údržbě**
Pro čištění střešních oken používejte pouze běžné mycí prostředky. Nepoužívejte žádná agresivní abraziva nebo rozpouštědla!
- SK Pokyny na údržbu**
Na čistenie strešných okien používajte len vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte žiadne abrazívá alebo agresívne rozpúšťadlá!
- H Ápolási tudnivalók**
A tetőtéri ablakok tisztításához csak a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket használjon. Agresszív hatású szúroló- vagy oldószerrek használata kerülendő.
- SLO Napotki za nego**
Za čiščenje strešnega okna uporabljati le navadna blaga čistila. Ne uporabljati agresivnih abrazivnih sredstev ali topil!
- I Avvertenze per la manutenzione**
Utilizzare un comune detergente delicato per pulire il lucernario. Non utilizzare dei mezzi abrasivi o solventi!
- HR Naputci za njegu**
Za čišćenje stambenog krovnog prozora koristite samo normalna blaga sredstva za čišćenje. Nikakva agresivna sredstva za ribanje i otapanje!
- RO Instrucțiuni de curățare**
Pentru a curăța fereastra vă indicăm soluții normale din comerț. Nu folosiți substanțe acide !
- GR Υποδείξεις φροντίδας**
Για τον καθαρισμό του παραθύρου στέγης χρησιμοποιείτε μόνο συνηθισμένα ήπια απορρυπαντικά. Μην χρησιμοποιείτε κανένα τραχύ υλικό καθαρισμού ή διαλύτη!



(DE) Flügel vermitteln.

Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

(FR) Centrage de l'ouvrant

L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant, à droite et à gauche, est inégal.

(EN) Centring the sash.

The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left-hand base frame are not equal.

(NL) Raam afstellen

De raamspeling moet worden afgesteld als de afstand tussen raam en raamkozijn rechts en links ongelijk is.

(ES) Centrado de la hoja.

Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.

(PT) Centragem da folha da janela

Sempre que as distâncias entre a folha da janela e as ombreiras direita e esquerda não forem iguais, a folha da janela tem de ser centrada.

(PL) Centrowanie skrzydła okiennego

Szczelina skrzydła okiennego musi być wyśrodkowana, jeśli odstępy między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.

(RUS) Регулировка положения створки

(UA) Зазор створки должен быть отрегулирован в том случае, когда просветы между створкой и наружной

(EST) okonной рамой справа и слева не одинаковы.

Aknatiiva joondamine keskele

Aknatiib tuleb keskele välja joondada, kui vahekaugused aknatiiva ja katteraami vahel on paremal ning vasakul ebavõrdsed.

(LV) Loga vērtnes novietojuma regulēšana

Loga vērtnes sprauga ir jānoregulē tad, ja attālum starp vētni un loga rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienāds.

(LT) Lango sąvartos padėties nustatymas

Lango sąvartos nustatymo plyšys turi būti sureguliuotas, jei tarpai tarp sąvartos ir staktos dešinėje ir kairėje nėra lygūs.

(CZ) Seřízení polohy křídla

Křídlo je potřeba seřadit tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejné velkě.

Nastavenie křídla

Křídlo je potřeba nastavit vtedy, keď medzery medzi křídлом a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.

(SK)

(H) Ablakszárnny függőleges párhuzamosságának finombeállítása

Amennyiben az ablakszárnny és tok közti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.

(SLO) Naravnavanje krila.

Krilo je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.

(I) Centraggio del battente

La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.

(HR) Podešavanje krila na sredinu.

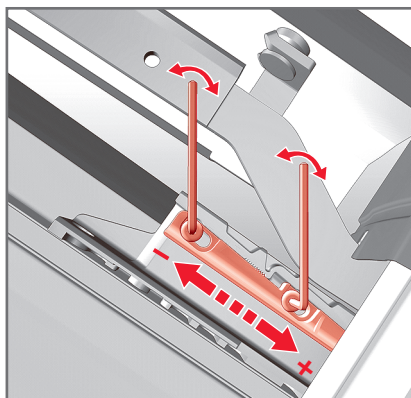
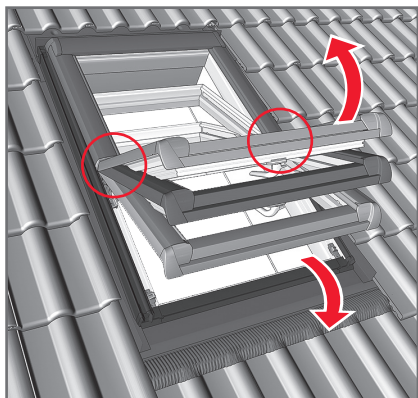
Razmak krila mora se onda podesiti na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zaslona desno i lijevo različita.

(RO) Setarea aripii

Aripa ferestrei trebuie re poziționată atunci cînd distanța între toc și aripă în stînga și în dreapta este inegală

(GR) Κεντράρισμα του φύλλου

Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.



- (DE) Flügelbremsen bei Bedarf nachstellen**
Falls der Flügel nicht in der gewünschten Stellung offen bleibt, sind die Flügelbremsen mit einem 2,5-mm-Innensechskantschlüssel auf beiden Seiten gleichmäßig nachzustellen.
– Minimale Bremsstärke.
+ Maximale Bremsstärke.

- (PT) Se necessário regule o travão de abertura?**
Se a janela não se mantém aberta na posição desejada, bastará regular a tensão dos travões de abertura.
Para isso, utilize uma chave Allen de 2.5mm
– travão regulado para o mínimo
+ travão regulado para o máximo

- (FR) Régler si besoin le frein de l'ouvrant**
Si l'ouvrant ne reste pas ouvert dans la position souhaitée, il suffit de régler la tension des freins de l'ouvrant.
Utiliser pour ceci une clé allen de 2.5 mm.
– Frein réglé au minimum
+ Frein réglé au maximum

- (PL) Nastawić w razie potrzeby blokadę skrzydła.**
Jeżeli skrzydło nie pozostaje otwarte w żądanej pozycji, należy równomiernie nastawić blokadę skrzydła po obu stronach kluczem sześciokątnym 2,5 mm.
– Minimalna siła hamowania.
+ Maksymalna siła hamowania.

- (EN) Adjusting the sash stay if necessary**
The sash stays must be adjusted on both sides with the aid of a 2.5 mm Allen key if the sash does not remain open in the required position.
– Minimum stay size
+ Maximum stay size

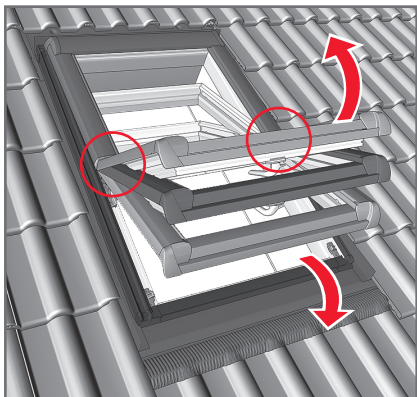
- (RUS) Регулировка усилия открывания**
Если створка не остается открытой ни в одном из положений, следует отрегулировать усилие торможения в поворотных шарнирах равномерно с обеих сторон шестигранным ключом 2,5 мм.
– Минимальное тормозное усилие.
+ Максимальное тормозное усилие.

- (NL) Raamspeunen zo nodig bijstellen.**
Indien de vleugel niet op de gewenste stand blijft staan, dient de remwerking met een 2,5 mm inbussleutel aan beide kanten te worden bijgesteld.
– Minimale remkracht.
+ Maximale remkracht.

- (EST) Akna pidurite reguleerimine**
Kui katuseaken ei jää pärast avamist nõutud asendisse, tuleb katuseakna asendiriivid reguleerida 2,5mm kuuskant-võtme abil.
– minimaalne pidurdusjõud.
+ maksimaalne pidurdusjõud.

- (ES) Reajustar el freno de la hoja si es necesario**
En caso de que la hoja no se mantenga en la posición deseada, deberán reajustarse los frenos de la hoja en ambos lados con una llave Allen de 2,5 mm.
– Fuerza de retención mínima.
+ Fuerza de retención máxima.

- (LV) Ja nepieciešams, noregulēt vārtnes bremzes**
Ja vārtne neturas vēlāmā atvērtā stāvoklī, vārtnes bremzes jānoregulē abās pusēs vienlīdzīgi ar 2,5 mm sešstūru stieņatslēgu.
– minimālais bremzes stiprums.
+ maksimālais bremzes stiprums.



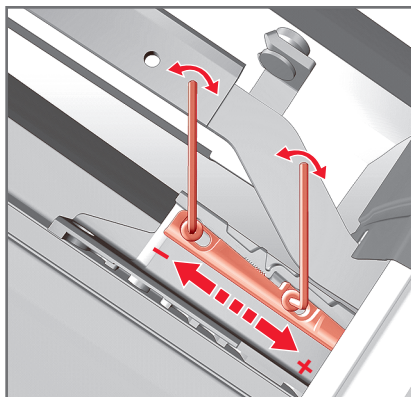
- LT Varčios fiksatorių reguliavimas**
Jeigu varčia neužsifiksuoja pageidaujamoje padėtyje, reikia šešiabriaunio 2,5 mm raktu iš abiejų pusių tolygiai sureguliuoti fiksatorius.
- mažiausia fiksavimo padėtis
 - + didžiausia fiksavimo padėtis

- CZ Nastavení křídlové brzdy v případě potřeby**
V případě, že křídlo nezůstane stát v požadované poloze, je potřebné nastavit sílu křídlových brzd stejnýměrně na obou stranách okna pomocí 2,5mm IMBUS-klíče
- minimální síla brzdy
 - + maximální síla brzdy

- SK Nastavenie křídlovej brzdy v prípade potreby**
V prípade, že křídlo nezostane stát v požadovanej polohe, je potrebné nastaviť silu křídlových brzd rovnako na oboch stranách okna pomocou 2,5mm IMBUS – kľúča
- minimálna sila brzdy
 - + maximálna sila brzdy

- H Fékérő beszabályozása igény esetén:**
Amennyiben az ablakszárny nem áll meg a kívánt helyzetben akkor a fékerőt 2,5 mm-es imbusz kulccsal mindkét oldalon után kell állítani.
- minimális fékerő
 - + maximális fékerő

- SLO Po potrebi nastavite zavore okenskega krila**
Če okno ne ostane odprto v želenem položaju, na obeh straneh enakomerno nastavite zavore okenskega krila z 2,5 mm ključem na notranji rob.
- Minimalna moč zavriranja
 - + Maksimalna moč zavriranja

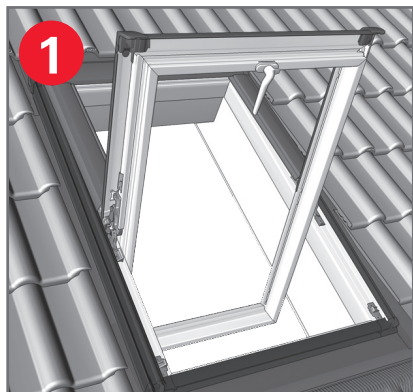


- I Se necessario, occorre regolare le frizioni del battente**
Qualora il battente non rimanesse aperto in nessuna posizione, è necessario regolare le frizioni del battente su entrambi i lati mediante una chiave a brugola.
- Minima pressione delle frizioni
 - + Massima pressione delle frizioni

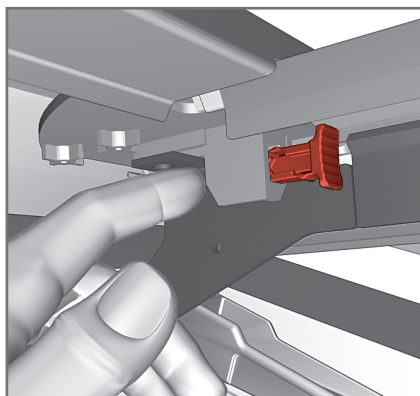
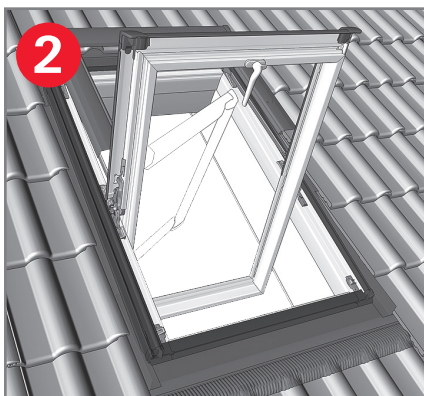
- HR Prema potrebi namjestite krilne kočnice**
Ukoliko krilo ne ostaje otvoreno u željenoj poziciji, potrebno je s obje strane ravnomjerno namjestiti krilne kočnice pomoću 2,5 mm šesterokutnog imbus ključa.
- minimalna snaga kočnica.
 - + maksimalna snaga kočnica.

- RO Frâna aripii ferestrei se poate ajusta**
În caz că aripa ferestrei nu rămîne în poziția dorită, frânele acesteia se pot activa cu ajutorul unei chei imbus se 2,5 mm. Aceste frâne se setează în mod egal pe ambele părți.
- Frână minimă
 - + Frână maximă

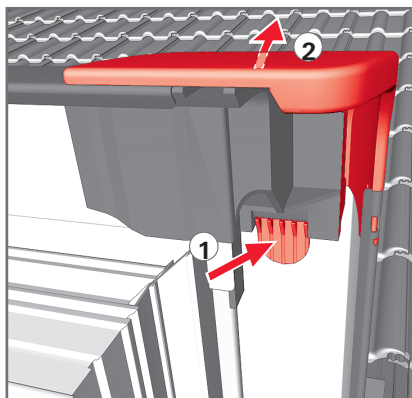
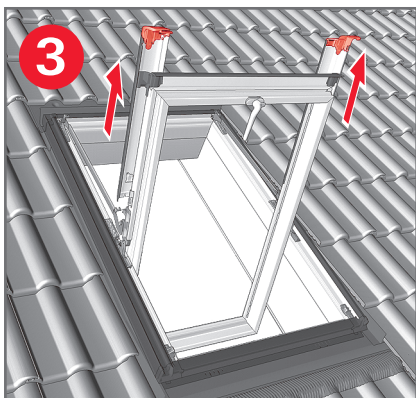
- GR Ρύθμιση των φρένων του φύλλου**
Αν δεν μένει ανοιχτό το φύλλο στην επιθυμητή θέση, πρέπει να ρυθμιστεί με ένα άλεν και από τις δύο πλευρές
- ελάχιστη
 - + μέγιστο



- (DE) Aushängen des Schwingflügels**
1. Fenster in Putzstellung schwenken, aber nicht arretieren.
- (FR) Décrocher l'ouvrant**
1. Faire pivoter la fenêtre en position de nettoyage, mais ne pas la bloquer
- (EN) Unhinge the pivot sash**
1. Swivel the window into the cleaning position but don't block.
- (NL) Demontage van de vleugel**
1. Raam in reinigingspositie draaien, maar niet vastzetten.
- (ES) Desmontaje de la hoja**
1. Girar la hoja a la posición de limpieza, sin fijarla.
- (PT) Soltar o batente**
1. Bascular a janela para a posição de limpeza, mas sem a bloquear
- (PL) Demontaż skrzydła okna obrotowego**
1. Okno obrócić w pozycję do mycia.
- (RUS) Демонтаж створки окна**
1. Окно повернуть в положение для мытья, но не блокировать.
- (UA) Акинарами демонтааж**
1. Пöörата аken pesuasendisise, kuid mitte fikseerida.
- (LV) Atvāžamās vērtnes izceļšana no virām**
1. Atvāžt logu tīrīšanas stāvoklī, bet nefiksēt.
- (LT) Varstomosios varčios išėmimas**
1. Langą pasukti į plovimo padėtį.
- (CZ) VYSAZENÍ KYVNÉHO KŘÍDLA**
1. vyklopte okno do „čistící“ polohy, ale nearetujte
- (SK) VYSADENIE (VYBRATIE) KÝVNEHO KRÍDLA**
1. vyklopte okno do „čistiacej“ polohy, ale nearetujte
- (H) Az ablakszárnny kivétele**
1. A szárnyat tisztítóállásba fordítani, de nem rögzíteni.
- (SLO) Snemanje strešnega okna**
1. Okno zavrtite v položaj za čiščenje, a ga ne blokirajte.
- (I) Sganciamento del battente a bilico**
1. Portare la finestra nella posizione usuale per la pulizia senza bloccarla.
- (HR) Demontaža krila sa središnjim ovjesom**
1. Prozor zaokrenite u položaj za čišćenje ali ga ne blokirajte.
- (RO) Demontajul părții mobile a ferestrei**
1. Se pune fereața în poziția de curățare, dar nu se fixează
- (GR) Αφαίρεση φύλλου**
1. Γυρίζουμε σε θέση καθαρισμού αλλά δεν ασφαλίζουμε το φύλλο.



- (DE)** 2. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherungsstift beidseitig nach vorne schieben
- (FR)** 2. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant.
Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.
- (EN)** 2. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides
- (NL)** 2. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.
- (ES)** 2. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados
- (PT)** 2. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente
- (PL)** 2. Zdjąć osłonę blaszaną skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron kolek zabezpieczający do przodu
- (RUS)** 2. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт
- (UA)**
- (EST)** 2. Aknatiiva kattepleki äraavõtmise: Lükake lukustustihvt mõlemal küljel ettepoole
- (LV)** 2. Noņemiet loga vārtnes segplāksni: pabīdiet uz priekšu abās pusēs esošo drošības tapu.
- (LT)** 2. Nuimti lango sąvartos antdėklą: Apsauginį kaištį iš abiejų pusių stumti į priekį
- (CZ)** 2. Uvolněte horní krycí plech křídla: Zajišťovací kolík na obou stranách vysuňte dopředu.
- (SK)** 2. Uvoľnite horný krycí plech křídla: Posuňte dopredu poistný kolík na oboch stranách.
- (H)** 2. Az ablakszárnny felső borítólemezőnek levétele: A biztosító pecket mindkét oldalon előre kell tolni.
- (SLO)** 2. Snemite krovno pločevino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni čep naprej
- (I)** 2. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in ambedue i lati
- (HR)** 2. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed
- (RO)** 2. Îndepărtați ornamentul exterior: Siguranțele se împing în față
- (GR)** 2. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός



(DE) 3. Seitliche untere Flügelabdeckbleche abnehmen.

(CZ) 3. Z rámu okna odstraňte boční spodní krycí plechy.

(FR) 3. Déposer les plaques de recouvrement latérales du dormant.

(SK) 3. Z rámu okna odstráňte bočné spodné krycie plechy.

(EN) 3. Remove lower sash cover plates on side.

(H) 3. Levezzsük az ablakszárny oldalsó alsó borítólemezeit.

(NL) 3. Onderste raamafdekplaten aan de zijanten verwijderen.

(SLO) 3. Sneti stranske zaščitne pločevine krila.

(ES) 3. Desmontar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja.

(I) 3. Rimuovere le lamiere di copertura inferiori laterali dal battente.

(PT) 3. Retire as chapas laterais inferiores de cobertura da janela.

(HR) 3. Skinite bočne donje limene pokrove krila.

(PL) 3. Zdjąć boczne dolne osłony blaszane skrzydła okiennego.

(RO) 3. Se îndepărtează ornamentele inferioare

(RUS) 3. Снять нижние боковые крышки створки.

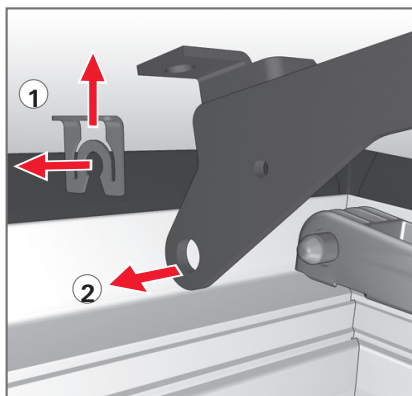
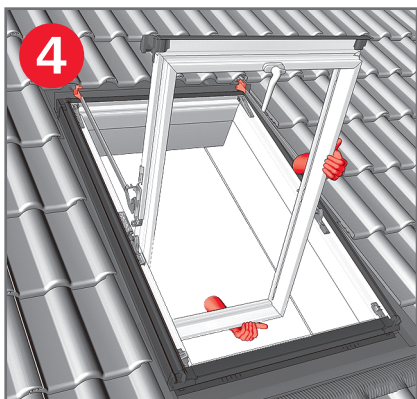
(GR) 3. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.

(UA)

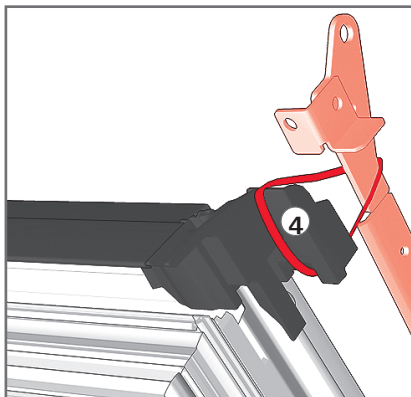
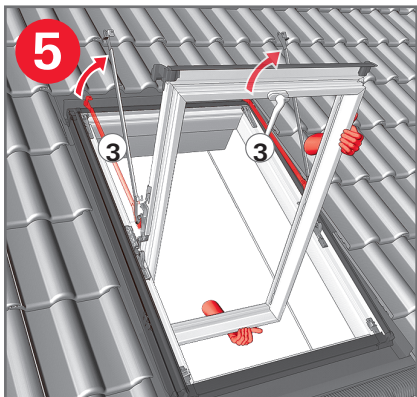
(EST) 3. Võtke külgedelt aknatiiva alumised katteplekid ära.

(LV) 3. Noņemiet loga vērtnes apakšējās sānu segplāksnes.

(LT) 3. Nuimti šoninius apatinius lango sąvartos antdėklus.



- (DE)** 4. Greifersicherungen **1** abziehen und Flügelarme **2** auf beiden Seiten aushängen.
- (FR)** 4. Enlever les anneaux élastiques **1** et décrocher les bras **2** situés de part et d'autre de l'ouvrant.
- (EN)** 4. Remove gripper fixings **1** and unhinge window sash arms **2** on both sides.
- (NL)** 4. Veiligheidspal **1** van de greep verwijderen en de vleugelarmen **2** aan beide zijden loshalen.
- (ES)** 4. Levantar los anillos **1** elásticos y descolgar (sacar) los brazos **2** situados en cada lado de la hoja.
- (PT)** 4. Retirar os anéis elásticos **1** e separar os braços **2** do batente.
- (PL)** 4. Zdjąć zawlecarki **1** zsunąć z bolców końcówki ramion prowadzących **2** po obu stronach.
- (RUS)** 4. Снять фиксаторы **1**, вывести из направляющих **2** тяги с обеих сторон.
- (UA)** 4. Сняти фіксатори **1**, вивести з направляючих **2** тяги з обох сторін.
- (EST)** 4. Võtta ära kinnitavad klambrid **1** ja vabastada aknaraami hingehoovad **2** mõlemalt poolt.
- (LV)** 4. Novēlkt roktura fiksatorus **1** un abās pusēs izcelt vērtnes sviras **2**.
- (LT)** 4. Nuimti fiksuojantį vyrij (**1**), iš abiejų pusių atkabinti kreipiamuosius stypus (**2**).
- (CZ)** 4. Vytáhněte pojistku (**1**) a vysaďte ramena křídla (**2**) na obou stranách.
- (SK)** 4. Odistite poistku (**1**) a vysaďte ramená křídla (**2**) na oboch stranách.
- (H)** 4. A biztonsággyűrűket (**1**) kivenni és a megvezető rudakat (**2**) mindkét oldalt kiakasztani.
- (SLO)** 4. Odstranite varovalke **1** in na obeh straneh snemite vodila.
- (I)** 4. Rimuovere le sicurezze d'aggancio **1** e sfilare i bracci del battente **2** su entrambi i lati.
- (HR)** 4. Izvadite osigurače **1** i oslobodite vodilice krila **2** na obje strane.
- (RO)** 4. Se extrag clemele de fixare laterale **1** și se deplasează cele **2** brațe din lăcașele acestora.
- (GR)** 4. Βγάζουμε την ασφάλεια **1** και τα μπράτσα του φύλλου **2** και από τις δύο πλευρές.



(DE) 5. **Achtung:** Flügelarme 3 umlegen und mit Gummiring 4, Schnur oder Klebeband sichern.

(FR) 5. **Attention:** rabattre les bras 3 de l'ouvrant et les bloquer à l'aide d'un élastique 4, d'une ficelle ou de ruban adhésif.

(EN) 5. **Important!** Reposition window sash arms 3 and secure with a rubber ring 4 on cord or adhesive tape.

(NL) 5. **Pas op:** de vleugelarmen 3 omklappen en met elastiek 4, touw of plakband tijdelijk vastzetten.

(ES) 5. **Atención:** bajar los brazos 3 de la hoja y bloquearlos con la ayuda de una goma elástica 4, de una cuerda fina o de una cinta adhesiva.

(PT) 5. **Atenção:** rebater os braços 3 do batente e bloqueá-los com a ajuda de um elástico 4, de um fio ou de um adesivo.

(PL) 5. **Uwaga:** Ramiona prowadzące 3 przelożyć i zabezpieczyć pierścieniem gumowym 4, sznurem lub taśmą klejącą.

(RUS) 5. **Внимание:** Направляющие тяги 3 повернуть и зафиксировать резиновым кольцом 4, шнуром или клейкой лентой.

(EST) 5. **Tähelepanu:** Pöörata katuseakna hingehoovad 3 tagasi ning kinnitada need kummist rõngaga 4, nõõri või kleepribaga.

(LV) 5. **Uzmanību:** pārlikt vērtnes sviras 3 un nodrošināt ar gumijas gredzenu 4, auklu vai līmlenti.

(LT) 5. **Dėmesio!** Perkeltus kreipiamuosius strypus (3) užfiksuoti guminės tarpinės (4), guminėmis juostelėmis.

(CZ) 5. **Pozor:** překlopte ramena křídla (3) a zajistěte je gumovým kroužkem (4), provázkem nebo lepicí páskou.

(SK) 5. **Pozor:** preklopte ramená křídla (3) a zaistite ich gumičkou (4), šnúrkou alebo lepiacou páskou.

(H) 5. **Figyelem!** A megvezető rudakat (3) átfordítani és megigýűrével (4), (vagy ragasztószalaggal) rögzíteni.

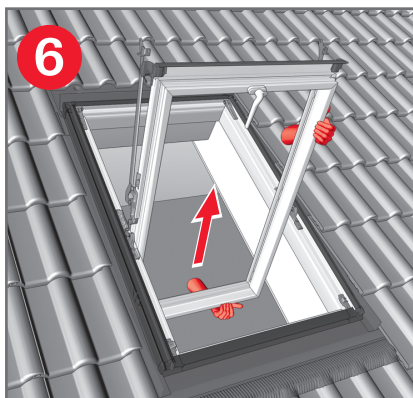
(SLO) 5. **Pozor:** prepognite vodila 3 in jih zavarujte z gumijastim obročem 4, vrvjo ali lepilnim trakom.

(I) 5. **Attenzione:** spostare i bracci del battente 3 assicurarli con elastico 4, spago o nastro adesivo.

(HR) 5. **Pažnja:** Vodilice krila 3 nakrenite i osigurajte elastičnom gumicom 4, konopcem ili ljepljivom trakom.

(RO) 5. **Atenție:** Brațele 3 se culcă și cu ajutorul inelelor de cauciuc 4 se fixează.

(GR) 5. **Προσοχή:** τα μπράτσα του φύλλου 3 τα ασφαλίζουμε με λαστίχια 4, νήμα ή ταινία κολλητική.



DE 6. **Achtung:** Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.

FR 6. **Attention:** Maintenir l'ouvrant, puis le décrocher.

EN 6. **Important!** Hold onto sash. Then lift out sash.

NL 6. **Attentie!** Vleugel vasthouden, dan vleugel eruit tillen.

ES 6. **¡Atención!** Sujetar la hoja y sacarla posteriormente del marco.

PT 6. **Atenção:** Agarrar o batente e só depois o retirar.

PL 6. **Uwaga:** Pewnie uchwycić skrzydło i wyjąć je z ościeżnicy.

RUS 6. **Внимание:** Уверенно взять створку и вынуть ее из проема.

UA

EST 6. **Tähelepanu:** Võtta aknaraam kätte ja tõsta see lengist maha

LV 6. **Uzmanību:** pieturēt vērtņi. Pēc tam izcelt vērtņi.

LT 6. **Dėmesio:** Užfiksuoti varčiai. Išimti varčiai.

CZ 6. Uchopte pevně křídlo a poté jej vyjměte.

SK 6. Chyťte pevne krídlo a vyberte ho.

H 6. **Figyelem!** Az ablakszárnnyat jól megtartani és ezután kiemelni.

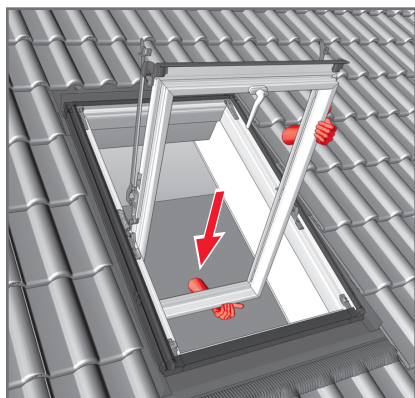
SLO 6. **Pozor:** držite okno. Nato dvignite okno iz okvirja.

I 6. **Attenzione:** Stringere saldamente il battente. Successivamente sollevare ed estrarre il battente.

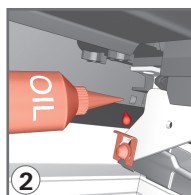
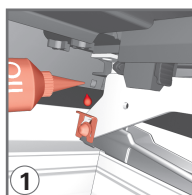
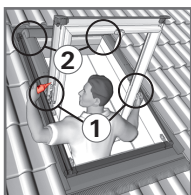
HR 6. **Pažnja:** Čvrsto držite prozorsko krilo i izdignite ga iz okvira.

RO 6. **Atenție:** Se fixează aripa ferestrei. Se ridică aceasta.

GR 6. **Προσοχή:** κρατάμε καλά το φύλλο. Έπειτα βγάζουμε όλο το φύλλο.



- (DE)** Flügel einhängen:
Umgekehrte Reihenfolge
- (FR)** Pour accrocher l'ouvrant:
suivre les instructions dans l'ordre inverse.
- (EN)** Installing sash: Reverse order.
- (NL)** Vleugel monteren:
Omgekeerde volgorde.
- (ES)** Colocar la hoja
Proceder en orden inverso.
- (PT)** Para colocar o batente novamente:
seguir as instruções por ordem inversa.
- (PL)** Montaż skrzydła:
Odwrotna kolejność
- (RUS)** Монтаж створки:
Производится в обратной последовательности
- (UA)**
- (EST)** Aknaraami montaaž:
Vastupidises järjekorras
- (LV)** Ielikt vērtņi:
apgriezta secība
- (LT)** Varčios įstatymas:
Veiksmų atvirkštinė eilės tvarka.
- (CZ)** NÁSAZENÍ KŘÍDLA: Obrácený postup
- (SK)** NÁŠADENIE KRÍDLA: Opačný postup
- (H)** Ablakszárny visszatétele: fordított sorrendben történik.
- (SLO)** Vstavljanje okna: Obratni vrstni red.
- (I)** Agganciare il battente:
operare nella sequenza inversa
- (HR)** Ugradnja prozorskog krila: obrnuti redoslijed
- (RO)** Remontarea părții mobile a ferestrei
Se parcurg pașii precedenți în ordine inversă
- (GR)** Για να τοποθετήσουμε το φύλλο
Ακολουθούμε την αντίστροφη διαδικασία.



DE Wartung:
Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter. Tipp: einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen aufbringen. Dies erhält die volle Funktionsfähigkeit des Wohndachfensters.

PT Manutenção:
Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência. Sugestão: aplique uma gota de óleo isento de ácidos (como, por exemplo, óleo para máquinas de costura ou para motores) nos pontos indicados. Basta isto para que a sua janela de sótão funcione sempre perfeitamente.

FR Maintenance :
Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes. Conseil : appliquer une goutte d'huile alcaline (p. ex. une huile pour machines à coudre ou pour moteurs) aux endroits indiqués. Ceci permet de conserver le parfait fonctionnement de la fenêtre de toit.

PL Konserwacja:
Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej. Wskazówka: kropla bezkwasowego oleju (np. do maszyn do szycia lub oleju silnikowego) naniesiona we wskazanym miejscu utrzyma całkowitą sprawność okna dachowego.

EN Maintenance:
Once a year. More often in extreme weather conditions. Tip: apply a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the indicated points. This maintains the full operation of the roof window.

RUS Техническое обслуживание:
Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще. Совет: нанести по капле бескислотного масла (например, масло для швейных машин или моторное масло) в указанных местах. Это поможет обеспечить исправную работу мансардного окна в полном объеме.

NL Onderhoud:
Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker. Tip: een druppeltje zuurvrije olie (bijv. naaimachineolie of motorolie) op de aangegeven punten aanbrengen. Zo blijft de volledige functionaliteit van het dakraam behouden.

EST Hooldus:
Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini. Vihje: üks tilk happetaba õli (nt. õmblusmasina- või mootoriõli) näidatud kohtades peale kanda. See säilitab katuseakna täieliku talitlusvõime.

ES Mantenimiento:
una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas. Un consejo: aplicar unas gotas de aceite sin ácido (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los puntos indicados. Con esto se conserva la capacidad de funcionamiento total de la ventana de tejado.

LV Apkope:
Reizi gadā. Ekstremālos laika apstākļos biežāk. Padoms: norādītajos punktos iepilīniet pilnienu skābi nesaturošas eļļas (piem., šujmašīnu eļļa vai motoreļļa). Tā Jūs saglabāsiet jumta loga pilnīgu

**LT**

funkcionalitāti.

Techninė priežiūra:

Kartą per metus. Esant ekstremalioms oro sąlygoms – dažniau. Patarimas: užlašinti lašą nerūgštinės alyvos (pvz. siuvimo mašinų arba variklių alyvos) nurodytose vietose. Tai padės išlaikyti pilną stogo lango funkciją.

I**Manutenzione:**

una volta all'anno. Più spesso in condizioni atmosferiche estreme. Suggerimento: applicare una goccia di olio privo di acido (per esempio olio per macchine da cucire o motori) sui punti indicati. Ciò garantisce la piena funzionalità del lucernario.

CZ**Údržba:**

Jednou ročně. Při extrémních povětrnostních podmínkách častěji. Tip: naneste kapku vhodného oleje (např. motorového nebo na šicí stroje) na vyznačená místa. Plná funkčnost vašeho střešního okna tak zůstane zachována.

HR**Održavanje:**

Jednom godišnje. Kod ekstremnog utjecaja klime i češće. Savjet: stavite kap ulje bez sadržaja kiseline (npr. ulje za šivaće strojeve ili motorno ulje) na prikazana mjesta. Time je očuvano cijelo funkcioniranje stambenog krovnog prozora.

SK**Údržba:**

Raz ročne. Pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Tip: Kvapnite olej (napr. pre šijacie stroje alebo motorový olej) na vyznačené miesta. Obnoví sa tým plná funkčná schopnosť vášho strešného okna.

RO**Întreținere:**

Recomandat o dată pe an : ungeți toate părțile feronăriei (cu ulei de mașină de cusut sau ulei de motor) acolo unde vă este indicat. Acest lucru protejează feronăria ferestrei pe termen lung.

H**Karbantartás:**

Évente egyszer. Szélsőséges időjárás esetén gyakrabban. Tipp: Egy csepp savmentes olajjal (ez lehet varrógépolaj vagy motorolaj) olajozzuk meg a megjelölt helyeket. Ezáltal megőrizzük a tetőtéri ablakok kifogástalan működőképességét.

GR**Συντήρηση:**

Μία φορά το χρόνο. Σε εξαιρετικά δύσκολες καιρικές επιδράσεις συχνότερα. Συμβουλή: Προσθέστε μια σταγόνα λαδιού χωρίς οξέα (π.χ. λάδι ραπτομηχανής ή λάδι κινητήρα) στα αντίστοιχα σημεία. Αυτό διατηρεί την άψογη λειτουργίας του παραθύρου στέγης.

SLO**Vzdrževanje:**

Enkrat letno. Pri ekstremnih vremenskih pogojih pogosteje. Namig: na nakazanih mestih uporabite kaj kapljic brez kislinkega olja (npr. olja za šivalne stroje ali motornega olja). To ohranja polno funkcionalnost strešnega okna.



KF R48 WD HAW 54x78 AL

Serial 1234 5678 9123 45

CE EN 14351-1:2006+A2:2016

(DE) Zubehör-Bestellung

Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler.

(PT) Como encomendar acessórios:

Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade.

(FR) Commande d'accessoires :

Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements.

(PL) Zamawianie akcesoriów:

W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny. Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi.

(EN) Ordering accessories:

Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade.

(RUS) Заказ принадлежностей:

Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер. Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов.

(NL) Bestelling accessoires:

Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel.

(EST) Tarvikute tellimine:

Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks tervikliku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides.

(ES) Pedido de accesorios:

para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado.

(LV) Piederumu pasūtišana:

Lai pasūtītu piederumus un rezerves daļas, norādiet pilnu sērijas numuru. Jumta logu piederumus var iegādāties pie būvmateriālu vai jumtu segumu tirgotājiem.



- LT Priedų užsakymas:**
Užsakant priedus ir atsargines dalis būtina nurodyti produkto serijos numerį. Stogo lango priedus galima įsigyti statybinių medžiagų arba specializuotose langų parduotuvėse.
- I Ordinazione di accessori:**
per l'ordinazione di accessori e pezzi di ricambio si prega di indicare il numero di serie completo. Gli accessori per lucernari sono disponibili presso i mercati edili e del fai-da-te.
- CZ Objednávka příslušenství:**
Při objednávání příslušenství a náhradních dílů uvádějte kompletní sériové číslo. Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.
- HR Naručivanje pribora:**
Za naručivanje dijelova pribora i rezervnih dijelova koristite kompletni serijski broj. Pribor za stambene krovne prozore dobiva se u plastičnih profila stambenih krovnih prozora.
- SK Objednávania príslušenstva:**
Pri objednávkach príslušenstva alebo náhradných dielov je potrebné uvádzať kompletné výrobné číslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi.
- RO Comanda de accesorii:**
Pentru a comanda accesorii sau piese de schimb vă rugăm să menționați seria completă a ferestrei.
- H Kiegészítők rendelése:**
Kiegészítők és pótalkatrészek rendeléséhez a teljes sorozatszám szükséges. Tetőtéri ablak kiegészítői építőanyag- vagy tetőfedőanyag-kereskedőknél kaphatók.
- GR Παραγγελία εξαρτημάτων:**
Για την παραγγελία εξαρτημάτων και ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε τον πλήρη αριθμό σειράς. Τα εξαρτήματα του παραθύρου στέγης είναι διαθέσιμα στα καταστήματα οικοδομικών υλικών ή υλικών στέγασης.
- SLO Naročanje pribora:**
Pri naročanju pribora in rezervnih delov navesti popolno serijsko številko. Pribor za strešna okna se lahko nabavi pri trgovcih za gradbeni in strešni material.



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

N° DoP_R68600_3663602629085_2	
1. EN - Unique identification code of the product-type : FR - Code d'identification unique du produit type : DE - Eindeutiger Kenncode des Produkttyps : ES - Código de identificación única del producto tipo : PT - Código de identificação único do produto-tipo : PL - Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu : RO - Cod unic de identificare al produsului-tip : TR - Ürün tipine özel kimlik kodu :	Roof window PREMIUM 54X78_3663602629085 Roof window PREMIUM 78x98_3663602629009 Roof window PREMIUM 78x98_3663602629016 Roof window PREMIUM 78x118_3663602629054 Roof window PREMIUM 78x140_3663602629030 Roof window PREMIUM 114X118_3663602629061 EN - By extension, this declaration of performances can apply to the EAN products codes detailed in the appendix I FR - Par extension, cette déclaration des performances peut s'appliquer aux codes EAN produits détaillés dans l'appendice I DE - Durch Erweiterung kann diese Leistungserklärung für die im Anhang I aufgeführten EAN-Produktcodes gelten. ES - Por extensión, esta declaración de rendimiento se puede aplicar a todos los códigos de producto EAN que se detallan en el Anexo I PT - Por extensão, esta declaração de desempenhos pode ser aplicada em códigos de produtos EAN indicados no anexo I PL - Tym samym niniejsza deklaracja właściwości użytkowych może stosować się do kodów produktów EAN, wymienionych w aneksie I RO - Prin extensie, această declarație privind performanțele se poate aplica codurilor EAN de produse detaliate în anexa I TR - Uzatma ile bu performans beyanı ek I'de ayrıntılı olarak belirtilen ÜTK ürünleri için geçerli olabilir
2. EN - Intended use(s) : FR - Usage(s) prévu(s) : DE - Verwendungszweck(e) : ES - Uso(s) previsto(s) : PT - Utilização(ões) prevista(s) : PL - Zamierzone zastosowanie lub zastosowania : RO - Utilizare (utilizări) preconizată (preconizate) : TR - Kullanım amacı/amaçları :	EN – Roof window for use in residential and non-residential buildings FR – Fenêtres de toit résidentielles pour application dans la construction résidentielle et non-résidentielle. DE – Wohndachflächenfenster für die Anwendung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbau. ES – Ventana para tejado aplicable en construcción residencial y no residencial. PT – Janela de sótão para utilização em construções residenciais e não residenciais. PL – Okna dachowe do zastosowania w budownictwie mieszkalnym i użyteczności publicznej. RO – Fereastră de mansardă pentru utilizare în construcții de spații rezidențiale și nerezidențiale. TR – Konut ve konut olmayan binalar için çatı pencereleri
3. EN - Manufacturer : FR - Fabricant : DE - Hersteller : ES - Fabricante : PT - Fabricante : PL - Producent : RO - Fabricant : TR - Üretici :	Kingfisher International Products B.V., Rapenburgerstraat 175E, 1011 VM Amsterdam, The Netherlands
4. EN - Authorised representative : FR - Mandataire : DE - Bevollmächtigter : ES - Representante autorizado : PT - Mandatário : PL - Upoważniony przedstawiciel : RO - Reprezentant autorizat : TR - Yetkili temsilci :	-
5. EN - System(s) of assessment and verification of constancy of performance : FR - Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances : DE - System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit : ES - Sistema(s) de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones : PT - Sistema(s) de avaliação e verificação da regularidade do desempenho : PL - System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych : RO - Sistemul (sistemele) de evaluare și de verificare a constanței performanței : TR - Değerlendirme sistemi/sistemleri ve performansın sürekliliğinin doğrulanması :	3
6a) EN - Harmonized standard / Notified body(ies) : FR - Norme harmonisée / Organisme(s) notifié(s) : DE - Harmonisierte Norm / Notifizierte Stelle(n) : ES - Norma armonizada / Organismos notificados : PT - Norma harmonizada / Organismo(s) notificado(s) : PL - Norma zharmonizowana / Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Standard armonizat / Organism (organisme) notificat(e) : TR - Harmonize standart / Onaylanmış kuruluş(lar) :	EN 14351-1:2006+A2:2016/ CSI Zlin NB.Nr. 1390 ift Rosenheim NB.Nr. 0757 ITB Warszawa NB.Nr. 1488 PIB Rosenheim NB.Nr. 1644
6b) EN - European Assessment Document (EAD) - European Technical Assessment : FR - Document d'évaluation européen (DEE) - Évaluation technique européenne : DE - Europäisches Bewertungsdokument (EBD) - Europäische Technische Bewertung : ES - Documento de evaluación europeo (DEE) - Evaluación técnica europea : PT - Documento de Avaliação Europeu (DAE) - Avaliação Técnica Europeia :	-



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

PL - Europejski dokument oceny (EDO) - Europejska ocena techniczna : RO - Documentul de evaluare european (DEE) - Evaluarea tehnică europeană : TR - Avrupa değerlendirme belgesi (EAD) - Avrupa teknik belgesi :
EN - Technical Assessment Body - Notified body/ies : FR - Organisme d'évaluation technique - Organisme(s) notifié(s) : DE - Technische Bewertungsstelle - Notifizierte Stelle(n) : ES - Organismo de evaluación técnica - Organismos notificados : PT - Organismo de Avaliação Técnica - Organismo(s) notificado(s) : PL - Jednostka ds. oceny technicznej - Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Organismul de evaluare tehnică - Organism (organisme) notificat(e) : TR - Teknik değerlendirme kurumu - Onaylanmış kuruluş(lar) :

7. EN - Declared performance/s : FR - Performance(s) déclarée(s) : DE - Erklärte Leistung(en) : ES - Prestaciones declaradas : PT - Desempenho(s) declarado(s) : PL - Deklarowane właściwości użytkowe : RO - Performanță (performanțe) declarată (declare) : TR - Beyan edilen performans/lar :		
EN - Essential Characteristics	EN - Performance	EN - Standard / EAD FR - Norme / DEE DE - Norm / EBD ES - Norma / DEE PT - Norma / DAE PL - Norma / EDO RO – Standard / DEE TR - Standart / EAD
Resistance to wind load	C3	EN 14351-1:2006+A2:2016
Resistance to snow load	ESG4/14/VSG6	
Reaction to fire	C	
External fire performance	Broof(t1)	
Watertightness	E 1200	
Impact strength	450	
Load-bearing capacity of safety devices	Pass	
Protection against noise	31 (-1;-2) dB	
Heat transfer coefficient	1,3 W/(m2.K)	
Total energy transmittance	51%	
Light transmittance	71%	
Air permeability	3	
FR - Caractéristiques Essentielles	FR - Performance	
Classification de résistance au vent	C3	
Classification de à la charge de neige	ESG4/14/VSG6	
Classement au feu	C	
Comportement en cas d'exposition à un incendie extérieur	Broof(t1)	
Imperméabilité à l'eau	E 1200	
Résistance aux chocs	450	
Stabilité des dispositifs de sécurité	Pass	
Acoustique	31 (-1;-2) dB	
Coefficient de transfert thermique (Uw)	1,3 W/(m2.K)	
Coefficient de transfert énergétique	51%	
Coefficient de tranfert de lumière	71%	
Perméabilité à l'air	3	
DE - Wesentlichen Merkmale	DE - Leistung	
Widerstand gegen Windlast	C3	
Widerstand gegen Schneelast	ESG4/14/VSG6	
Brandverhalten	C	
Verhalten bei Beanspruchung durch Feuer von außen	Broof(t1)	
Wasserdichtheit	E 1200	
Schlagfestigkeit	450	
Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen	Pass	
Schallschutz	31 (-1;-2) dB	
Wärmedurchgangskoeffizient	1,3 W/(m2.K)	
Gesamtenergiedurchlassgrad	51%	
Lichttransmissionsgrad	71%	
Luftdurchlässigkeit	3	
ES - Características Esenciales	ES - Prestación	
Capacidad de resistencia al viento	C3	
Resistencia a la carga de nieve	ESG4/14/VSG6	



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

Reacción al fuego	C
Comportamiento ante esfuerzo por fuego exterior	Broof(t1)
Resistencia al agua	E 1200
Resistencia al impacto	450
Capacidad de carga de aparatos de seguridad	Pass
Protección contra el ruido	31 (-1;-2) dB
Coefficiente de transferencia de calor	1,3 W/(m2.K)
ce g-wert	51%
Grado de transmisión de la luz	71%
Permeabilidad al aire	3
PT - Características Essenciais	PT - Desempenho
Resistência à carga devido ao vento	C3
Resistência contra cargas de neve	ESG4/14/VSG6
Reacção ao fogo	C
Desempenho relativamente ao fogo no exterior	Broof(t1)
Impermeabilidade à água	E 1200
Resistência ao impacto	450
Capacidade de carga dos dispositivos de segurança	Pass
Protecção contra o ruído	31 (-1;-2) dB
Coefficiente da transmissão de calor	1,3 W/(m2.K)
Grau de penetração da energia total	51%
Grau de transmissão da luz	71%
Permeabilidade ao ar	3
PL - Zasadnicze Charakterystyki	PL - Właściwości użytkowe
Odporność na obciążenie wiatrem	C3
Odporność na obciążenie śniegiem i obciążenie stałe	ESG4/14/VSG6
Reakcja na ogień	C
Właściwości związane z oddziaływaniem ognia zewnętrznego	Broof(t1)
Wodoszczelność	E 1200
Odporność na uderzenie	450
Nośność urządzeń zabezpieczających	Pass
Właściwości akustyczne	31 (-1;-2) dB
Przenikalność ciepła	1,3 W/(m2.K)
Współczynnik promieniowania słonecznego	51%
Przenikalność światła	71%
Przepuszczalność powietrza	3
RO - Caracteristicile Esențiale	RO - Performanța
Rezistență la încărcarea din vânt	C3
Rezistență la sarcina din zăpadă	ESG4/14/VSG6
Comportarea la foc	C
Comportarea la solicitarea produsă de foc din exterior	Broof(t1)
Etanșeitatea la apă	E 1200
Rezistență la șoc	450
Stabilitatea dispozitivelor de securitate	Pass
Protecție împotriva zgomotului	31 (-1;-2) dB
Coefficientul de transmisie termică	1,3 W/(m2.K)
Gradul total de permisivitate energetică	51%
Gradul de transmisie a luminii	71%
Permeabilitatea la aer	3
TR - Temel Karakteristikler	TR - Performans
Rüzgar yükü dayanımı	C3
Kar yüküne ve kalıcı yüke karşı dayanımı	ESG4/14/VSG6
Yangına tepki	C
Dış yangın performansı	Broof(t1)
Su Geçirmezlik	E 1200
Darbe dayanımı	450
Güvenlik cihazının taşıma kapasitesi	Pass
Akustik özellikleri	31 (-1;-2) dB
Isı transferi	1,3 W/(m2.K)
Radyasyon özellikleri- Güneş radyasyon katsayısı	51%
Radyasyon özellikleri- Işık geçirgenliği	71%
Hava geçirgenliği	3



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

8. EN - Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation : FR – Documentation technique appropriée et/ou documentation technique spécifique : DE – Angemessene Technische Dokumentation und/oder Spezifische Technische Dokumentation : ES – Documentación técnica adecuada o documentación técnica específica : PT – Documentação Técnica Adequada e/ou Documentação Técnica Específica : PL – Odpowiednia dokumentacja techniczna lub specjalna dokumentacja techniczna : RO – Documentație tehnică adecvată și/sau documentație tehnică specifică : TR - Uygun teknik belge ve/veya spesifik teknik belge :			
9. EN - The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above FR - Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes aux performances déclarées. Conformément au règlement (UE) no 305/2011, la présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant mentionné ci-dessus. DE - Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/ den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich. ES - Las prestaciones del producto identificado anteriormente son conformes con el conjunto de prestaciones declaradas. La presente declaración de prestaciones se emite, de conformidad con el Reglamento (UE) no 305/2011, bajo la sola responsabilidad del fabricante arriba identificado. PT - O desempenho do produto identificado acima está em conformidade com o conjunto de desempenhos declarados. A presente declaração de desempenho é emitida, em conformidade com o Regulamento (UE) n.o 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado acima. PL - Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej. RO - Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanțe declarate. Această declarație de performanță este eliberată în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat mai sus. TR - Yukarıda belirtilen ürünün performans beyanı, beyan edilen performans veya performanslar ile uyumludur. Bu performans beyanı 305/2011 sayılı AB düzenlemesi uyarında tamamen yukarıda belirtilen üreticinin sorumluluğunda olmak üzere düzenlenmiştir. EN - Signed for and on behalf of the manufacturer by : FR - Signé pour le fabricant et en son nom par : DE - Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von : ES - Firmado por y en nombre del fabricante por : PT - Assinado por e em nome do fabricante por : PL - Imieniu producenta podpisał(-a) : RO - Semnată pentru și în numele fabricantului de către : TR - Üreticiyi temsilen aşağıdakiler tarafından imzalanmıştır : Eric Capotummino Group Quality Director Kingfisher International Products B.V., Rapenburgerstraat 175E, 1011 VM Amsterdam, The Netherlands  [date of issue 07/01/2020] APPENDIX I <table border="1"><tr><td>EAN(s)</td></tr><tr><td>3663602629085, 3663602629009, 3663602629054, 3663602629030, 3663602629061, 3663602629016</td></tr></table>		EAN(s)	3663602629085, 3663602629009, 3663602629054, 3663602629030, 3663602629061, 3663602629016
EAN(s)			
3663602629085, 3663602629009, 3663602629054, 3663602629030, 3663602629061, 3663602629016			



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

N° DoP_R68600_3663602629078_2		
1.EN - Unique identification code of the product-type : FR - Code d'identification unique du produit type : DE - Eindeutiger Kenncode des Produkttyps : ES - Código de identificación única del producto tipo : PT - Código de identificação único do produto-tipo : PL - Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu : RO - Cod unic de identificare al produsului-tip : TR - Ürün tipine özel kimlik kodu :	Roof window STANDARD 54X78_3663602629078 Roof window STANDARD 78x98_3663602628996 Roof window STANDARD 78x118_3663602629047 Roof window STANDARD 78x140_3663602629023 Roof window STANDARD 114X118_3663602628880 EN - By extension, this declaration of performances can apply to the EAN products codes detailed in the appendix I FR - Par extension, cette déclaration des performances peut s'appliquer aux codes EAN produits détaillés dans l'appendice I DE - Durch Erweiterung kann diese Leistungserklärung für die im Anhang I aufgeführten EAN-Produktcodes gelten. ES - Por extensión, esta declaración de rendimiento se puede aplicar a todos los códigos de producto EAN que se detallan en el Anexo I PT - Por extensão, esta declaração de desempenhos pode ser aplicada em códigos de produtos EAN indicados no anexo I PL - Tym samym niniejsza deklaracja właściwości użytkowych może stosować się do kodów produktów EAN, wymienionych w aneksie I RO - Prin extensie, această declarație privind performanțele se poate aplica codurilor EAN de produse detaliate în anexa I TR - Uzatma ile bu performans beyanı ek I'de ayrıntılı olarak belirtilen ÜTK ürünleri için geçerli olabilir	
2. EN - Intended use(s) : FR - Usage(s) prévu(s) : DE - Verwendungszweck(e) : ES - Uso(s) previsto(s) : PT - Utilização(ões) prevista(s) : PL - Zamierzone zastosowanie lub zastosowania : RO - Utilizare (utilizări) preconizată (preconizate) : TR - Kullanım amacı/amaçları :	EN – Roof window for use in residential and non-residential buildings FR – Fenêtres de toit résidentielles pour application dans la construction résidentielle et non-résidentielle. DE – Wohndachflächenfenster für die Anwendung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbau. ES – Ventana para tejado aplicable en construcción residencial y no residencial. PT – Janela de sótão para utilização em construções residenciais e não residenciais. PL – Okna dachowe do zastosowania w budownictwie mieszkalnym i użyteczności publicznej. RO – Fereastră de mansardă pentru utilizare în construcții de spații rezidențiale și nerezidențiale. TR – Konut ve konut olmayan binalar için çatı penceresi	
3. EN - Manufacturer : FR - Fabricant : DE - Hersteller : ES - Fabricante : PT - Fabricante : PL - Producent : RO – Fabricant : TR - Üretici :		Kingfisher International Products B.V., Rapenburgerstraat 175E, 1011 VM Amsterdam, The Netherlands
4. EN - Authorised representative : FR - Mandataire : DE - Bevollmächtigter : ES - Representante autorizado : PT - Mandatário : PL - Upoważniony przedstawiciel : RO - Reprezentant autorizat : TR - Yetkili temsilci :		-
5. EN - System(s) of assessment and verification of constancy of performance : FR - Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances : DE - System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit : ES - Sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones : PT - Sistema(s) de avaliação e verificação da regularidade do desempenho : PL - System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych : RO - Sistemul (sistemele) de evaluare și de verificare a constanței performanței : TR - Değerlendirme sistemi/sistemleri ve performansın sürekliliğinin doğrulanması :	3	
6a) EN - Harmonized standard / Notified body/ies : FR - Norme harmonisée / Organisme(s) notifié(s) : DE - Harmonisierte Norm / Notifizierte Stelle(n) : ES - Norma armonizada / Organismos notificados : PT - Norma harmonizada / Organismo(s) notificado(s) : PL - Norma zharmonizowana / Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Standard armonizat / Organism (organisme) notificat(e) : TR - Harmonize standart / Onaylanmış kuruluş(lar) :		EN 14351-1:2006+A2:2016/ CSI Zlin NB.Nr. 1390 ift Rosenheim NB.Nr. 0757 ITB Warszawa NB.Nr. 1488 PfB Rosenheim NB.Nr. 1644
6b) EN - European Assessment Document (EAD) - European Technical Assessment : FR - Document d'évaluation européen (DEE) - Évaluation technique européenne : DE - Europäisches Bewertungsdokument (EBD) - Europäische Technische Bewertung : ES - Documento de evaluación europeo (DEE) - Evaluación técnica europea : PT - Documento de Avaliação Europeu (DAE) - Avaliação Técnica Europeia : PL - Europejski dokument oceny (EDO) - Europejska ocena techniczna : RO - Documentul de evaluare european (DEE) - Evaluarea tehnică europeană :		-



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES -
Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych
/ RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

TR - Avrupa değerlendirme belgesi (EAD) - Avrupa teknik belgesi :		
EN - Technical Assessment Body - Notified body/ies : FR - Organisme d'évaluation technique - Organisme(s) notifié(s) : DE - Technische Bewertungsstelle - Notifizierte Stelle(n) : ES - Organismo de evaluación técnica - Organismos notificados : PT - Organismo de Avaliação Técnica - Organismo(s) notificado(s) : PL - Jednostka ds. oceny technicznej - Jednostka lub jednostki notyfikowane : RO - Organismul de evaluare tehnică - Organism (organisme) notificat(e) : TR - Teknik değerlendirme kurumu - Onaylanmış kuruluş(lar) :		
7. EN - Declared performance/s : FR - Performance(s) déclarée(s) : DE - Erklärte Leistung(en) : ES - Prestaciones declaradas : PT - Desempenho(s) declarado(s) : PL - Deklarowane właściwości użytkowe : RO - Performanța (performanțe) declarată (declare) : TR - Beyan edilen performans(lar) :		
EN - Essential Characteristics	EN - Performance	EN - Standard / EAD FR - Norme / DEE DE - Norm / EBD ES - Norma / DEE PT - Norma / DAE PL - Norma / EDO RO – Standard / DEE TR - Standart / EAD
Resistance to wind load	C3	EN 14351-1:2006+A2:2016
Resistance to snow load	ESG4/16/4	
Reaction to fire	C	
External fire performance	Broof(t1)	
Watertightness	E 1200	
Impact strength	450	
Load-bearing capacity of safety devices	Pass	
Protection against noise	29 (0;-3) dB	
Heat transfer coefficient	1,3 W/(m2.K)	
Total energy transmittance	52%	
Light transmittance	72%	
Air permeability	3	
FR - Caractéristiques Essentielles	FR - Performance	
Classification de résistance au vent	C3	
Classification de à la charge de neige	ESG4/16/4	
Classement au feu	C	
Comportement en cas d'exposition à un incendie extérieur	Broof(t1)	
Imperméabilité à l'eau	E 1200	
Résistance aux chocs	450	
Stabilité des dispositifs de sécurité	Pass	
Acoustique	29 (0;-3) dB	
Coefficient de transfert thermique (Uw)	1,3 W/(m2.K)	
Coefficient de transfert énergétique	52%	
Coefficient de transfert de lumière	72%	
Perméabilité à l'air	3	
DE - Wesentlichen Merkmale	DE - Leistung	
Widerstand gegen Windlast	C3	
Widerstand gegen Schneelast	ESG4/16/4	
Brandverhalten	C	
Verhalten bei Beanspruchung durch Feuer von außen	Broof(t1)	
Wasserdichtheit	E 1200	
Schlagfestigkeit	450	
Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen	Pass	
Schallschutz	29 (0;-3) dB	
Wärmedurchgangskoeffizient	1,3 W/(m2.K)	
Gesamtenergiedurchlassgrad	52%	
Lichttransmissionsgrad	72%	
Luftdurchlässigkeit	3	
ES - Características Esenciales	ES - Prestación	
Capacidad de resistencia al viento	C3	
Resistencia a la carga de nieve	ESG4/16/4	
Reacción al fuego	C	
Comportamiento ante esfuerzo por fuego exterior	Broof(t1)	
Resistencia al agua	E 1200	
Resistencia al impacto	450	



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES - Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych / RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

Capacidad de carga de aparatos de seguridad	Pass
Protección contra el ruido	29 (0;-3) dB
Coefficiente de transferencia de calor	1,3 W/(m ² .K)
ce g-wert	52%
Grado de transmisión de la luz	72%
Permeabilidad al aire	3
PT - Características Essenciais	PT - Desempenho
Resistência à carga devido ao vento	C3
Resistência contra cargas de neve	ESG4/16/4
Reacção ao fogo	C
Desempenho relativamente ao fogo no exterior	Broof(t1)
Impermeabilidade à água	E 1200
Resistência ao impacto	450
Capacidade de carga dos dispositivos de segurança	Pass
Protecção contra o ruído	29 (0;-3) dB
Coefficiente da transmissão de calor	1,3 W/(m ² .K)
Grau de penetração da energia total	52%
Grau de transmissão da luz	72%
Permeabilidade ao ar	3
PL - Zasadnicze Charakterystyki	PL - Właściwości użytkowe
Odporność na obciążenie wiatrem	C3
Odporność na obciążenie śniegiem i obciążenie stałe	ESG4/16/4
Reakcja na ogień	C
Właściwości związane z oddziaływaniem ognia zewnętrznego	Broof(t1)
Wodoszczelność	E 1200
Odporność na uderzenie	450
Nośność urządzeń zabezpieczających	Pass
Właściwości akustyczne	29 (0;-3) dB
Przenikalność cieplna	1,3 W/(m ² .K)
Współczynnik promieniowania słonecznego	52%
Przenikalność światła	72%
Przepuszczalność powietrza	3
RO - Caracteristicile Esențiale	RO - Performanța
Rezistență la încărcarea din vânt	C3
Rezistență la sarcina din zăpadă	ESG4/16/4
Comportarea la foc	C
Comportarea la solicitarea produsă de foc din exterior	Broof(t1)
Etanșeitatea la apă	E 1200
Rezistență la șoc	450
Stabilitatea dispozitivelor de securitate	Pass
Protecție împotriva zgomotului	29 (0;-3) dB
Coefficientul de transmisie termică	1,3 W/(m².K)
Gradul total de permisivitate energetică	52%
Gradul de transmisie a luminii	72%
Permeabilitatea la aer	3
TR - Temel Karakteristikler	TR - Performans
Rüzgar yükü dayanımı	C3
Kar yüküne ve kalıcı yüke karşı dayanımı	ESG4/16/4
Yangına tepki	C
Dış yangın performansı	Broof(t1)
Su Geçirmezlik	E 1200
Darbe dayanımı	450
Güvenlik cihazının taşıma kapasitesi	Pass
Akustik özellikleri	29 (0;-3) dB
Isı transferi	1,3 W/(m ² .K)
Radyasyon özellikleri- Güneş radyasyon katsayısı	52%
Radyasyon özellikleri- Işık geçirgenliği	72%
Hava geçirgenliği	3
8. EN - Appropriate Technical Documentation and/or Specific Technical Documentation : FR – Documentation technique appropriée et/ou documentation technique spécifique : DE – Angemessene Technische Dokumentation und/oder Spezifische Technische Dokumentation : ES – Documentación técnica adecuada o documentación técnica específica : PT – Documentação Técnica Adequada e/ou Documentação Técnica Específica : PL – Odpowiednia dokumentacja techniczna lub specjalna dokumentacja techniczna : RO – Documentație tehnică adecvată și/sau documentație tehnică specifică : TR - Uygun teknik belge ve/veya spesifik teknik belge :	
9. EN - The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above	



EN - Declaration of Performance / FR - Déclaration des Performances / DE – Leistungserklärung / ES -
Declaración de prestaciones / PT - Declaração de desempenho / PL - Deklaracja właściwości użytkowych
/ RO - Declarația de performanță / TR - Performans Beyanı

FR - Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes aux performances déclarées. Conformément au règlement (UE) no 305/2011, la présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant mentionné ci-dessus.

DE - Die Leistung des vorstehenden Produkts entspricht der erklärten Leistung/ den erklärten Leistungen. Für die Erstellung der Leistungserklärung im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 ist allein der obengenannte Hersteller verantwortlich.

ES - Las prestaciones del producto identificado anteriormente son conformes con el conjunto de prestaciones declaradas. La presente declaración de prestaciones se emite, de conformidad con el Reglamento (UE) no 305/2011, bajo la sola responsabilidad del fabricante arriba identificado.

PT - O desempenho do produto identificado acima está em conformidade com o conjunto de desempenhos declarados. A presente declaração de desempenho é emitida, em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado acima.

PL - Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.

RO - Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanțe declarate. Această declarație de performanță este eliberată în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, pe răspunderea exclusivă a fabricantului identificat mai sus.

TR - Yukarıda belirtilen ürünün performans beyanı, beyan edilen performans veya performanslar ile uyumludur. Bu performans beyanı 305/2011 sayılı AB düzenlemesi uyarında tamamen yukarıda belirtilen üreticinin sorumluluğunda olmak üzere düzenlenmiştir.

EN - Signed for and on behalf of the manufacturer by :

FR - Signé pour le fabricant et en son nom par :

DE - Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von :

ES - Firmado por y en nombre del fabricante por :

PT - Assinado por e em nome do fabricante por :

PL - Imieniu producenta podpisal(-a) :

RO - Semnată pentru și în numele fabricantului de către :

TR - Üreticiyi temsilen aşağıdakiler tarafından imzalanmıştır :

Eric Capotummino
Group Quality Director

**Kingfisher International Products B.V.,
Rapenburgerstraat 175E,
1011 VM Amsterdam,
The Netherlands**

[date of issue 07/01/2020]

APPENDIX I

EAN(s)
3663602629078, 3663602628996, 3663602629047, 3663602629023, 3663602628880



(UK) DECLARATION OF PERFORMANCE

N° DoP R68600 3663602629078 2		
Unique Identification code of the product type: Roof window STANDARD 54X78 3663602629078 Roof window STANDARD 78x98 3663602628996 Roof window STANDARD 78x118 3663602629047 Roof window STANDARD 78x140 3663602629023 Roof window STANDARD 114X118 3663602628880		
Intended use: Roof window for use in residential and non non-residential buildings		
Manufacturer: Kingfisher International Products Limited 3 Sheldon Square London W2 6PX United Kingdom		
Authorised representative: -		
System(s) of assessment and verification of constancy of performance: 3		
Harmonized standard / Notified bodies: BS EN 14351-1:2006+A2:2016 / CSI Zlin NB.Nr. 1390 ift Rosenheim NB.Nr. 0757 ITB Warszawa NB.Nr. 1488 PfB Rosenheim NB.Nr. 1644		
Declared Performance:		
Essential characteristics	Performance	Designated Standard / UKAD
Resistance to wind load	C3	BS EN 14351-1:2006+A2:2016
Resistance to snow load	ESG4/16/4	
Reaction to fire	C	
External fire performance	Broof(t1)	
Watertightness	E 1200	
Impact strength	450	
Load-bearing capacity of safety devices	Pass	
Protection against noise	29 (0;-3) dB	
Heat transfer coefficient	1,3 W/(m2.K)	
Total energy transmittance	52%	
Light transmittance	72%	
Air permeability	3	



The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with The Construction Products (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of:
Kingfisher International Products Limited
3 Sheldon Square
London W2 6PX
United Kingdom

David Awe
Group Quality Director

Date of issue: 01/12.2022



(UK) DECLARATION OF PERFORMANCE

N° DoP R68600_3663602629085_2

Unique Identification code of the product type:

Roof window PREMIUM 54X78_3663602629085
Roof window PREMIUM 78x98_3663602629009
Roof window PREMIUM 78x98_3663602629016
Roof window PREMIUM 78x118_3663602629054
Roof window PREMIUM 78x140_3663602629030
Roof window PREMIUM 114X118_3663602629061

Intended use: Roof window for use in residential and non non-residential buildings

Manufacturer:

Kingfisher International Products Limited
3 Sheldon Square
London W2 6PX
United Kingdom

Authorised representative: -

System(s) of assessment and verification of constancy of performance: 3

Harmonized standard / Notified bodies:

BS EN 14351-1:2006+A2:2016 /

CSI Zlin NB.Nr. 1390

ift Rosenheim NB.Nr. 0757

ITB Warszawa NB.Nr. 1488

PfB Rosenheim NB.Nr. 1644

Declared Performance:

Essential characteristics	Performance	Designated Standard / UKAD
Resistance to wind load	C3	BS EN 14351-1:2006+A2:2016
Resistance to snow load	ESG4/14/VSG6	
Reaction to fire	C	
External fire performance	Broof(t1)	
Watertightness	E 1200	
Impact strength	450	
Load-bearing capacity of safety devices	Pass	
Protection against noise	31 (-1;-2) dB	
Heat transfer coefficient	1,3 W/(m2.K)	
Total energy transmittance	51%	
Light transmittance	71%	
Air permeability	3	



The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with The Construction Products (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.

Signed for and on behalf of:
Kingfisher International Products Limited
3 Sheldon Square
London W2 6PX
United Kingdom

David Awe
Group Quality Director

Date of issue: 01/12.2022

Manufacturer • Fabricant • Producent

Producător • Fabricante:

UK Manufacturer:

Kingfisher International Products Limited,
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,
United Kingdom

EU Manufacturer:

Kingfisher International Products B.V.
Rapenburgerstraat 175E
1011 VM Amsterdam
The Netherlands
www.kingfisher.com/products

EN

www.diy.com
www.screwfix.com
www.screwfix.ie

**To view instruction manuals online,
visit www.kingfisher.com/products**

FR

www.castorama.fr
www.bricodepot.fr

**Pour consulter les manuels d'instructions
en ligne, rendez-vous sur le site
www.kingfisher.com/products**

PL

www.castorama.pl

**Aby zapoznać się z instrukcją obsługi online,
odwiedź stronę www.kingfisher.com/products**

RUS

Импортер:

ООО Касторама РУС
Дербеневская наб., дом 7, стр 8,
Россия, Москва, 115114
www.castorama.ru

**Онлайн-версии руководств по
эксплуатации доступны на странице
www.kingfisher.com/products**

RO

www.bricodepot.ro

**Pentru a consulta manualele de instrucțiuni
online, vizitați www.kingfisher.com/products**

ES

www.bricodepot.es

**Para consultar los manuales de instrucciones
en línea, visite www.kingfisher.com/products**

PT

www.bricodepot.pt

**Para consultar manuais de instruções online,
visite www.kingfisher.com/products**

TR

İthalatçı Firma:

KOÇTAŞ YAPI MARKETLERİ TİC. A.Ş.
Taşdelen Mah. Sırrı Çelik Bulvarı No:5
34788 Taşdelen/Çekmeköy/İSTANBUL
Tel: +90 216 4300300
Faks: +90 216 4844313
www.koctas.com.tr

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.
Menşei: Çin

**Kullanım kılavuzuna internet üzerinden ulaşmak
için www.kingfisher.com/products adresini
ziyaret edin**

Yetkili servis istasyonları ve yedek parça temini için
aşağıda yer alan Koçtaş Müşteri Hattı ve Koçtaş
Genel Müdürlük irtibat bilgilerinden faydalanınız.

KOÇTAŞ MÜŞTERİ HİZMETLERİ
0850 209 50 50